

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1988-1989

13 MARS 1989

**Projet de loi relatif à l'élection
du Parlement européen**

**PROJET TRANSMIS PAR LA
CHAMBRE DES REPRESENTANTS**

R. A 14706*Voir :***Documents de la Chambre des Représentants :****724 (1988-1989) :**

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Amendements.
- N° 3 : Rapport.
- N° 4 et 5 : Amendements.

89 (1988) :

- N° 1 : Proposition de loi.
- N° 2 : Rapport.

544 (1988) :

- N° 1 : Proposition de loi.
- N° 2 : Rapport.

699 (1988-1989) :

- N° 1 : Proposition de loi.
- N° 2 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :**13 mars 1989.****BELGISCHE SENAAAT**

ZITTING 1988-1989

13 MAART 1989

**Ontwerp van wet betreffende de verkiezing
van het Europese Parlement**

**ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

R. A 14706*Zie :***Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :****724 (1988-1989) :**

- N° 1 : Ontwerp van wet.
- N° 2 : Amendementen.
- N° 3 : Verslag.
- N° 4 en 5 : Amendementen.

89 (1988) :

- N° 1 : Voorstel van wet.
- N° 2 : Verslag.

544 (1988) :

- N° 1 : Voorstel van wet.
- N° 2 : Verslag.

699 (1988-1989) :

- N° 1 : Voorstel van wet.
- N° 2 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :**13 maart 1989.**

TITRE I^{er}
DES ELECTEURS

CHAPITRE I^{er}

Des diverses catégories d'électeurs et des conditions de l'électorat.

Article 1^{er}

§ 1^{er}. Pour être électeur pour le Parlement européen, il faut:

- 1° être Belge;
- 2° être âgé de dix-huit ans accomplis;
- 3° être inscrit aux registres de population d'une commune belge;
- 4° ne pas se trouver dans un des cas d'exclusion ou de suspension prévus par les articles 6 à 9bis du Code électoral.

Les conditions de l'électorat doivent être réunies le jour de l'établissement de la liste des électeurs, à l'exception de celles qui sont visées sub 2° et 4°, qui doivent être remplies au jour de l'élection.

§ 2. Peuvent acquérir la qualité d'électeur pour le Parlement européen et être admis à exercer leur droit de vote en faveur de candidats figurant sur des listes belges:

1° les Belges qui ont établi leur résidence effective dans un autre Etat membre de la Communauté européenne, qui réunissent les conditions d'électorat visées au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2° et 4°, et qui en font la demande, conformément au chapitre II, section II, du présent titre, auprès du poste diplomatique ou consulaire belge dont ils relèvent;

2° les ressortissants des autres Etats membres de la Communauté européenne qui répondent aux conditions suivantes:

a) être âgés de dix-huit ans accomplis au jour de l'élection;

b) être inscrits aux registres de population ou des étrangers d'une commune belge depuis 3 ans au moins à la date d'établissement de la liste des électeurs ou, pour les personnes dispensées d'inscription, prouver leur résidence effective sur le territoire d'une commune belge pendant la même période;

c) n'être pas autorisés par la législation de leur propre Etat, du chef de leur résidence en Belgique, à exercer leur droit de vote en Belgique, en faveur de candidats présentés dans leur pays d'origine;

d) ne pas se trouver, au jour de l'élection, dans une situation qui entraîne l'exclusion ou la suspension du

TITEL I
KIEZERS

HOOFDSTUK I

Verschillende categorieën van kiezers en kiesbevoegdheidsvoorwaarden.

Artikel 1

§ 1. Om kiezer te zijn voor het Europese Parlement, moet men:

- 1° Belg zijn;
- 2° de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt;
- 3° ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente;
- 4° zich niet bevinden in een der gevallen van uitsluiting of schorsing voorzien bij de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek.

De voorwaarden tot het kiesrecht dienen vervuld te zijn de dag waarop de kiezerslijst wordt opgemaakt, uitgezonderd deze vermeld onder 2° en 4°, waaraan dient voldaan te worden op de dag van de verkiezing.

§ 2. Kunnen de hoedanigheid van kiezer voor het Europese Parlement verkrijgen en toegelaten worden hun stemrecht uit te brengen ten voordele van kandidaten die op de Belgische lijsten staan :

1° de Belgen die hun werkelijke verblijfplaats gevestigd hebben in een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap, die voldoen aan de voorwaarden gesteld in § 1, eerste lid, 2° en 4°, en hiertoe overeenkomstig hoofdstuk II, afdeling II, van deze titel, een aanvraag indienen bij de diplomatieke of consulaire post waarvan zij afhangen;

2° de onderdanen van de andere Lid-Statens van de Europese Gemeenschap die aan de hierna volgende voorwaarden voldoen:

a) de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt op de dag van de verkiezing;

b) op de datum waarop de kiezerslijst opgemaakt wordt, ten minste 3 jaar ingeschreven zijn in de bevolkings- of vreemdelingenregisters van een Belgische gemeente of voor de personen die vrijgesteld zijn van inschrijving, voor dezelfde periode, het werkelijk verblijf op het grondgebied van een Belgische gemeente bewijzen;

c) om reden van hun verblijf in België door de wetgeving van hun eigen land geen kiesrecht bezitten om op kandidaten te stemmen voorgedragen in hun land van herkomst;

d) op de dag van de verkiezing niet in een toestand verkeren welke bij toepassing van de artikelen 6 tot

droit de vote en application des articles 6 à 9bis du Code électoral;

e) en faire la demande auprès de l'administration communale de leur résidence au plus tard le premier jour du deuxième mois qui précède celui au cours duquel l'élection du Parlement européen a lieu.

Pour l'application des articles 6 à 9bis du Code électoral aux personnes visées au présent paragraphe, ne sont à prendre en considération que les condamnations et décisions prononcées par une juridiction belge ou par une juridiction étrangère lorsqu'elles sont exécutoires en Belgique.

§ 3. Chaque électeur n'a droit qu'à un vote. Hormis le cas prévu à l'article 30, quiconque aura émis plus d'un vote ou aura voté à la fois en faveur d'un candidat d'un autre Etat membre de la Communauté européenne et par correspondance en faveur d'un candidat belge, sera puni d'un emprisonnement de huit à quinze jours et d'une amende de 26 à 200 frank.

CHAPITRE II

De la liste des électeurs

Section première

De la liste des électeurs inscrits aux registres de population d'une commune belge ou possédant leur résidence effective sur le territoire d'une commune belge

Art. 2

Les dispositions du titre II du Code électoral, à l'exception des articles 10, 11, 14, 15, 15bis et 16, sont applicables à la liste des électeurs visée dans la présente section.

Toutefois, pour cette application, il y a lieu:

1° de lire, à chaque fois, au lieu des mots "le registre des électeurs" ou "la liste des électeurs", les mots "la liste des électeurs pour le Parlement européen visée aux articles 3 et 4" et de lire, à l'article 17, alinéa 1^{er}, au lieu des mots "le 15 du deuxième mois qui précède celui dans le cours duquel l'élection ordinaire doit avoir lieu en exécution de l'article 105", les mots "le 25 du troisième mois qui précède celui au cours duquel l'élection du Parlement européen a lieu";

2° de lire, à l'article 19, au lieu des mots "dans l'arrondissement électoral où elle a sa résidence électorale conformément à l'article 10", les mots "dans la commune où elle est inscrite comme électeur".

9bis van het Kieswetboek, de uitsluiting of de schorsing van het kiesrecht teweegbrengt;

e) daartoe uiterlijk de eerste dag van de tweede maand vóór de verkiezing van het Europese Parlement de aanvraag doen bij het gemeentebestuur van hun verblijfplaats.

Voor de toepassing van artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek op de personen bedoeld in deze paragraaf, dienen enkel de veroordelingen en beslissingen uitgesproken door een Belgisch gerecht of door een buitenlands gerecht wanneer zij in België uitvoerbaar zijn, in aanmerking genomen te worden.

§ 3. Elke kiezer heeft recht op slechts één stem. Behoudens het in artikel 30 bepaalde geval, wordt al wie méér dan een stem heeft uitgebracht of tegelijkertijd heeft gestemd voor een kandidaat van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap en per brief voor een Belgisch kandidaat, gestraft met een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en met een geldboete van 26 tot 200 frank.

HOOFDSTUK II

Kiezerslijsten

Afdeling 1

Lijst van de kiezers die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente of hun werkelijke verblijfplaats op het grondgebied van een Belgische gemeente bezitten

Art. 2

De bepalingen van titel II van het Kieswetboek met uitzondering van de artikelen 10, 11, 14, 15, 15bis en 16, zijn van toepassing op de lijst van de kiezers bedoeld in onderhavige afdeling.

Voor deze toepassing moet men echter:

1° telkens in plaats van de woorden "het kiezersregister" of "de lijst van de kiezers", de woorden "de lijst van de kiezers voor het Europese Parlement bedoeld in de artikelen 3 en 4" lezen, en in artikel 17, eerste lid, in plaats van de woorden "de 15de van de tweede maand vóór die waarin de gewone verkiezing plaats moet hebben ter uitvoering van artikel 105", de woorden "de 25ste van de derde maand vóór die waarin de verkiezing van het Europese Parlement plaats heeft", lezen;

2° in artikel 19 in plaats van de woorden "in het arrondissement waar hij zijn kiesverblijfplaats heeft overeenkomstig artikel 10" de woorden "in de gemeente waar hij als kiezer ingeschreven is" lezen.

Art. 3

Le premier jour du deuxième mois qui précède celui au cours duquel l'élection du Parlement européen a lieu, le collège des bourgmestre et échevins de chaque commune dresse la liste des électeurs visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}.

Art. 4

Le collège des bourgmestre et échevins de chaque commune établit, le cas échéant, à la date fixée à l'article 3, une liste complémentaire des électeurs visés à l'article 1^{er}, § 2, 2^o.

Section II

De la liste des électeurs belges ayant leur résidence effective sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne

Art. 5

Toute personne visée à l'article 1^{er}, § 2, 1^o, introduit sa demande de participation au scrutin au moyen d'une formule dont le modèle est fixé par le Ministre de l'Intérieur et qui doit parvenir au poste diplomatique ou consulaire, dûment complétée et signée, au plus tard le soixantième jour avant celui de l'élection.

L'intéressé justifie à cette occasion:

- 1^o qu'il possède la qualité de Belge;
- 2^o qu'il est âgé de dix-huit ans accomplis ou qu'il atteindra cet âge au plus tard au jour de l'élection;
- 3^o qu'il est autorisé par les autorités compétentes de l'Etat membre où il est établi, à séjourner effectivement sur le territoire de cet Etat membre.

Art. 6

Au fur et à mesure de leur réception dans les postes, ces demandes sont transmises au Ministre des Relations extérieures à Bruxelles.

Après contrôle de leur régularité, les demandes sont classées par Etat de résidence et transmises ensuite au Ministre de la Justice qui y annexe, pour chacune des personnes concernées, un extrait de son casier judiciaire.

Art. 3

De eerste dag van de tweede maand vóór de verkiezing van het Europese Parlement maakt het college van burgemeester en schepenen van elke gemeente de lijst op van de kiezers, vermeld in artikel 1, § 1.

Art. 4

In voorkomend geval stelt het college van burgemeester en schepenen van iedere gemeente, op de in artikel 3 bepaalde datum, een aanvullende kiezerslijst op van de kiezers bedoeld in artikel 1, § 2, 2^o.

Afdeling II

Lijst van de Belgische kiezers die hun werkelijke verblijfplaats op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap hebben gevestigd

Art. 5

Ieder persoon bedoeld in artikel 1, § 2, 1^o, dient zijn aanvraag tot deelneming aan de stemming in bij middel van een formulier, waarvan het model door de Minister van Binnenlandse Zaken wordt vastgesteld, en dat behoorlijk ingevuld en ondertekend, uiterlijk de zestigste dag vóór de verkiezing op de diplomatieke of consulaire post moet toekomen.

Betrokkene moet bij deze gelegenheid het bewijs leveren:

- 1^o dat hij de hoedanigheid van Belg bezit;
- 2^o dat hij de leeftijd van volle achttien jaar heeft of zal bereiken op de dag van de verkiezing;
- 3^o dat hij door de bevoegde overheden van de Lid-Staat, waar hij gevestigd is, gemachtigd is werkelijk op het grondgebied van die Lid-Staat te verblijven.

Art. 6

Naarmate de aanvragen op de posten inkomen, worden zij overgezonden aan de Minister van Buitenlandse Betrekkingen te Brussel.

Nadat de regelmatigheid ervan is gecontroleerd, worden bedoelde aanvragen gerangschikt per verblijfsstaat en vervolgens overgezonden aan de Minister van Justitie die er voor ieder van de betrokkenen een uittreksel van zijn strafregister aan toevoegt.

Le Ministre de la Justice les transmet ensuite, dûment munies de cet extrait, au bureau électoral spécial visé à l'article 13.

Art. 7

§ 1^{er}. Le bureau électoral spécial visé à l'article 13 dresse la liste des électeurs visés à l'article 1^{er}, § 2, 1^o, en mentionnant pour chacun d'eux ses nom, prénoms, date de naissance, adresse complète et profession.

Les refus d'inscription sur cette liste sont immédiatement notifiés aux intéressés par lettre recommandée à la poste, dans les huit jours de la réception de la demande par le bureau.

Dans les dix jours de cette notification, ceux-ci peuvent faire valoir leurs objections éventuelles par lettre recommandée à la poste adressée au président du bureau électoral spécial visé à l'article 13.

Le bureau se prononce dans les huit jours de la réception de la réclamation et sa décision est immédiatement notifiée aux intéressés par lettre recommandée à la poste.

Les intéressés peuvent interjeter appel devant la Cour d'appel de Bruxelles dans un délai de huit jours prenant cours à dater de la notification.

Passé ce délai, la décision du bureau est définitive.

L'appel est introduit par une requête remise au procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles. Celui-ci en informe aussitôt le bureau.

Les parties disposent d'un délai de dix jours à dater de la remise de la requête pour déposer de nouvelles conclusions. Ce délai expiré, le procureur général envoie dans les deux jours le dossier, auquel sont jointes les nouvelles pièces ou conclusions, au greffier en chef de la Cour d'appel de Bruxelles qui en accuse réception.

Les articles 29 à 44 du Code électoral sont applicables. Toutefois, pour cette application, il y a lieu de lire, au lieu des mots "le registre des électeurs", les mots "la liste des électeurs visés à l'article 1^{er}, § 2, 1^o".

§ 2. Le président du bureau électoral spécial communique le nombre exact de ces électeurs au président du bureau principal de la province de Brabant ainsi qu'au président du bureau principal du canton de Bruxelles.

De Minister van Justitie zendt ze hierna, behoorlijk voorzien van dat uittreksel, aan het in artikel 13 bedoeld bijzonder kiesbureau.

Art. 7

§ 1. Het in artikel 13 bedoeld bijzonder kiesbureau maakt de lijst van de in artikel 1, § 2, 1^o, bedoelde kiezers op met vermelding van naam, voornamen, geboortedatum, volledig adres en beroep voor ieder van hen.

De wegeringen van inschrijving op die lijst worden onmiddellijk bij ter post aangetekende brief ter kennis van de betrokkenen gebracht, binnen de acht dagen na ontvangst van de aanvraag door het bureau.

Binnen tien dagen na die kennisgeving, kunnen dezen hun eventuele bezwaren doen gelden bij ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het in artikel 13 bedoeld bijzonder kiesbureau.

Het bureau doet binnen acht dagen na de ontvangst van het bezwaarschrift uitspraak en zijn beslissing wordt onmiddellijk bij ter post aangetekende brief ter kennis van de betrokkene gebracht.

Dezen kunnen binnen een termijn van acht dagen na de datum van die kennisgeving hoger beroep instellen bij het Hof van beroep te Brussel.

Zodra die termijn verstreken is, wordt de beslissing van het bureau definitief.

Het beroep wordt ingesteld door een aan de procureur-generaal bij het Hof van beroep te Brussel overgemaakt verzoekschrift. Deze laatste brengt het bureau daar onmiddellijk van op de hoogte.

De partijen beschikken over een termijn van tien dagen te rekenen vanaf de indiening van het verzoekschrift om nieuwe conclusies neer te leggen. Zodra die termijn verstreken is, maakt de procureur-generaal het dossier waaraan de nieuwe stukken of conclusies toegevoegd zijn binnen twee dagen over aan de hoofdgreffier van het Hof van beroep te Brussel die er de ontvangst van bericht.

De artikelen 29 tot 44 van het Kieswetboek zijn van toepassing. Nochtans, voor deze toepassing moet men in plaats van de woorden "kiesregister" de woorden "de lijst van de kiezers bedoeld in artikel 1, § 2, 1^o" lezen.

§ 2. De voorzitter van het bijzonder kiesbureau deelt het juiste aantal van die kiezers mede aan de voorzitter van het hoofdbureau van de provincie Brabant alsmede aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Brussel.

Art. 8

Le bureau électoral spécial visé à l'article 13 est tenu de délivrer des exemplaires ou copies de la liste des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne, dès qu'elle est dressée, à toute personne qui en a fait la demande au plus tard le soixantième jour avant celui de l'élection par lettre recommandée adressée au président de ce bureau.

La délivrance de ces exemplaires ou copies est faite contre paiement d'une somme égale au prix coûtant à déterminer par le Ministre de l'Intérieur.

Les listes demandées par une personne notoirement connue comme agissant au nom d'une formation politique sont délivrées gratuitement. Cet avantage est limité à deux exemplaires par formation politique.

Cet avantage ne pourra être refusé par le bureau si la demande d'exemplaires a été introduite par l'intermédiaire du Ministre de l'Intérieur et si celui-ci a attesté que la qualité de l'auteur de la demande lui est connue.

TITRE II

**DES CIRCONSCRIPTIONS ELECTORALES
ET DES COLLEGES ELECTORAUX, DES
BUREAUX ELECTORAUX, DE LA
CONVOCATION DES ELECTEURS**

CHAPITRE I^{er}

**Des circonscriptions électorales et des
collèges électoraux**

Art. 9

L'élection du Parlement européen se fait sur la base des trois circonscriptions suivantes:

1° la circonscription électorale flamande qui comprend les arrondissements électoraux appartenant entièrement à la région de langue néerlandaise;

2° la circonscription électorale wallonne qui comprend les arrondissements électoraux couvrant les régions de langue française et de langue allemande;

3° la circonscription électorale bruxelloise qui coïncide avec l'arrondissement électoral visé à l'article 3, § 2, alinéa 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

Art. 8

Het in artikel 13 bedoeld bijzonder kiesbureau is gehouden exemplaren of afschriften van de lijst van de Belgische kiezers die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven, zodra zij is opgemaakt, af te geven aan ieder persoon die uiterlijk de zestigste dag vóór de verkiezing daartoe een aanvraag per aangetekende brief gericht aan de voorzitter van dat bureau heeft gedaan.

De afgifte van die exemplaren of afschriften geschiedt tegen betaling van een som gelijk aan de door de Minister van Binnenlandse Zaken vast te stellen kostprijs.

De lijsten aangevraagd door een persoon die algemeen bekend staat als handelend namens een politieke formatie, worden kosteloos afgegeven. Dat voordeel is beperkt tot twee exemplaren per politieke formatie.

Dat voordeel mag door het bureau niet worden geweigerd als de aanvraag om exemplaren is ingediend door toedoen van de Minister van Binnenlandse Zaken en als deze verklaard heeft dat de hoedanigheid van de indiener van de aanvraag hem bekend is.

TITEL II

**KIESKRINGEN EN KIESCOLLEGES,
KIESBUREAUS, OPROEPING VAN
DE KIEZERS**

HOOFDSTUK I

Kieskringen en kiescolleges

Art. 9

De verkiezing van het Europese Parlement wordt gehouden op basis van de drie volgende kieskringen:

1° de Vlaamse kieskring die de kiesarrondissementen omvat die in hun geheel tot het Nederlandse taalgebied behoren;

2° de Waalse kieskring die de kiesarrondissementen omvat die het Franse en het Duitse taalgebied beslaan;

3° de Brusselse kieskring die samenvalt met het kiesarrondissement, bedoeld in artikel 3, §2, tweede lid, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

Art. 10

Il y a deux collèges électoraux, l'un français, l'autre néerlandais. Les électeurs du collège électoral français élisent onze représentants, ceux du collège électoral néerlandais, treize.

Les personnes inscrites sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale wallonne appartiennent au collège français et celles qui sont inscrites sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale flamande, au collège néerlandais.

Les personnes inscrites sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale bruxelloise appartiennent à l'un de ces deux collèges.

Les électeurs ayant leur résidence effective dans les communes de Fourons et de Comines-Warneton qui votent à Aubel et à Heuvelland appartiennent respectivement au collège français et au collège néerlandais.

Pour la détermination du collège électoral auquel ils appartiennent, les électeurs visés à l'article 1^{er}, § 2, 1^o, sont censés résider dans la circonscription électorale bruxelloise.

CHAPITRE II

Des bureaux électoraux

Art.11

§ 1^{er}. Les dispositions des articles 89, alinéa 1^{er}, 89bis, 90, alinéa 1^{er}, et 91 du Code électoral sont applicables aux électeurs visés à l'article 1^{er}, §§ 1^{er} et 2, 2^o.

§ 2. Vingt jours au moins avant celui de l'élection, le collège des bourgmestre et échevins fait parvenir contre récépissé, au président de chaque bureau de vote, deux exemplaires de la liste des électeurs appelés à voter dans sa section.

Jusqu'au jour de l'élection, le collège des bourgmestre et échevins transmet au président de chaque bureau de vote les décisions qui emportent inscription sur cette liste ou radiation de celle-ci et qui intéressent les électeurs appelés à voter dans sa section.

§ 3. Vingt jours au moins avant celui de l'élection, les collèges des bourgmestre et échevins des communes de Fourons et de Comines-Warneton font, en outre, parvenir contre récépissé deux exemplaires supplémentaires de la liste des électeurs dans l'ordre alphabétique aux présidents des bureaux de vote

Art. 10

Er zijn twee kiescolleges, het ene Nederlands, het andere Frans. De kiezers van het Nederlandse kiescollege kiezen dertien vertegenwoordigers, dezen van het Franse kiescollege elf.

De personen die ingeschreven zijn op de lijst van de kiezers van een gemeente van een Vlaamse kieskring behoren tot het Nederlandse college en degenen die ingeschreven zijn op de lijst van kiezers van een gemeente van de Waalse kieskring, tot het Franse college.

De personen die ingeschreven zijn op de lijst van de kiezers van een gemeente van de Brusselse kieskring, behoren tot één van beide colleges.

De kiezers met werkelijke verblijfplaats in de gemeenten Voeren en Komen-Waasten die te Aubel en te Heuvelland stemmen, behoren onderscheidenlijk tot het Franse en tot het Nederlandse college.

Voor de vaststelling van het kiescollege waartoe zij behoren, worden de in artikel 1, § 2, 1^o, bedoelde kiezers, geacht in de Brusselse kieskring te verblijven.

HOOFDSTUK II

Kiesbureaus

Art.11

§ 1. De bepalingen van de artikelen 89, eerste lid, 89bis, 90, eerste lid, en 91 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de in artikel 1, §§ 1 en 2, 2^o, bedoelde kiezers.

§ 2. Ten minste twintig dagen vóór de verkiezing, doet het college van burgemeester en schepenen, tegen ontvangstbewijs, aan de voorzitter van elk stembureau twee exemplaren van de lijst van de kiezers die in zijn afdeling moeten stemmen, toekomen.

Tot op de dag van de verkiezing zendt het college van burgemeester en schepenen aan de voorzitter van elk stembureau de beslissingen die inschrijving op of afvoering van de lijst der kiezers ten gevolge hebben en die de kiezers betreffen die in zijn afdeling moeten stemmen.

§ 3. Ten minste twintig dagen vóór de verkiezing, doen de colleges van burgemeester en schepenen van de gemeenten Voeren en Komen-Waasten bovendien tegen ontvangstbewijs twee bijkomende exemplaren van de lijst van de alfabetisch gerangschikte kiezers toekomen aan de voorzitters van de respectievelijke

respectifs désignés par le Ministre de l'Intérieur en application de l'article 89*bis* du Code électoral.

Jusqu'au jour de l'élection, ils transmettent aux présidents des bureaux de vote visés à l'alinéa 1^{er}, les décisions qui emportent inscription sur cette liste ou radiation de celle-ci.

Art.12

§ 1^{er}. Chaque collège électoral comprend un bureau principal de collège, des bureaux principaux de province, des bureaux principaux de canton, des bureaux de dépouillement et des bureaux de vote.

Les membres des bureaux électoraux doivent posséder la nationalité belge.

§ 2. Le bureau principal de collège est établi à Namur pour le collège électoral français et à Malines pour le collège électoral néerlandais.

Le bureau principal de collège doit être constitué soixante-deux jours au moins avant celui de l'élection.

Il est présidé par le président du tribunal de première instance du chef-lieu du collège, ou, à son défaut, par le magistrat qui le remplace.

Le bureau principal de collège comprend, outre le président, quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire. Les quatre assesseurs et les quatre assesseurs suppléants sont désignés par le président parmi les électeurs de la commune dans laquelle le bureau principal de collège est établi.

Le secrétaire est désigné par le président parmi les électeurs de la province dans laquelle le bureau principal de collège est établi.

Le bureau principal de collège est chargé exclusivement de l'accomplissement des opérations préliminaires de l'élection et de celles du recensement général des votes.

§ 3. Cinq jours au moins avant celui de l'élection, est constitué dans le chef-lieu de chaque province un bureau principal de province. Il est présidé par le président du tribunal de première instance du chef-lieu ou, à son défaut, par le magistrat qui le remplace.

Le bureau principal de province comprend, outre le président, quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire. Les quatre assesseurs et les quatre assesseurs suppléants sont désignés par le président parmi les électeurs de la commune dans laquelle le bureau principal de province est établi.

stembureaus die met toepassing van artikel 89*bis* van het Kieswetboek door de Minister van Binnenlandse Zaken zijn aangeduid.

Tot op de dag van de verkiezing zenden ze aan de voorzitters van de in het eerste lid bedoelde stembureaus de beslissingen toe die inschrijving op of afvoering van deze lijst meebrengen.

Art.12

§ 1. Elk kiescollege omvat een collegehoofdbureau, provinciehoofdbureaus, kantonhoofdbureaus, stemopnemingsbureaus en stembureaus.

De leden van de kiesbureaus moeten van Belgische nationaliteit zijn.

§ 2. Het collegehoofdbureau is gevestigd te Mechelen voor het Nederlandse kiescollege en te Namen voor het Franse kiescollege.

Het collegehoofdbureau moet ten minste tweeënzestig dagen vóór de verkiezing zijn samengesteld.

Het wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg gevestigd in de hoofdplaats van het college of, bij zijn ontstentenis, door de magistraat die hem vervangt.

Het collegehoofdbureau bestaat, buiten de voorzitter, uit vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris. De vier bijzitters en de vier plaatsvervangende bijzitters worden door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de gemeente waar het collegehoofdbureau zich bevindt.

De secretaris wordt door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de provincie waar het collegehoofdbureau zich bevindt.

Het collegehoofdbureau is uitsluitend belast met de aan de verkiezing voorafgaande verrichtingen en met de algemene telling van de stemmen.

§ 3. Uiterlijk vijf dagen vóór de verkiezing wordt in de hoofdplaats van elke provincie een provinciehoofdbureau samengesteld. Het wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats of, bij zijn ontstentenis, door de magistraat die hem vervangt.

Het provinciehoofdbureau bestaat, buiten de voorzitter, uit vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris. De vier bijzitters en de vier plaatsvervangende bijzitters worden door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de gemeente waar het provinciehoofdbureau zich bevindt.

Le secrétaire est désigné par le président parmi les électeurs de la province dans laquelle le bureau principal de province est établi.

Le président du bureau principal de province exerce un contrôle sur l'ensemble des opérations dans la province et prescrit au besoin les mesures d'urgence que les circonstances pourraient rendre nécessaires. Le bureau centralise les résultats du dépouillement au niveau de la province.

§ 4. Est applicable aux bureaux principaux de canton, aux bureaux de dépouillement et aux bureaux de vote, l'article 95, §§ 2 à 11, du Code électoral, sauf à remplacer, dans le § 3, les mots "du bureau principal d'arrondissement" par les mots "du bureau principal de collège".

Art. 13

Il est constitué au sein du Ministère de l'Intérieur, septante-neuf jours au moins avant celui de l'élection, un bureau électoral spécial qui est chargé d'arrêter la liste définitive des électeurs belges visés à l'article 1^{er} § 2, 1^o, de convoquer ces électeurs au scrutin en leur adressant un bulletin de vote à leur résidence à l'étranger et de conserver ces bulletins, au fur et à mesure de leur réexpédition par les intéressés, jusqu'au début des opérations de dépouillement.

Le bureau est présidé par le président du Tribunal de première instance de Bruxelles ou, à son défaut, par le magistrat qu'il aura désigné à cette fin. Outre le président, il comprend quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire. Les assesseurs et assesseurs suppléants ainsi que le secrétaire sont désignés par le président parmi les agents du niveau 1 ou 2 du Ministère de l'Intérieur.

La règle de la parité linguistique est applicable à la composition du bureau électoral, le secrétaire y compris.

Art. 14

Les bulletins en provenance des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne sont dépouillés par les bureaux de dépouillement constitués au niveau du canton électoral de Bruxelles.

De secretaris wordt door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de provincie waar het provinciehoofdbureau zich bevindt.

De voorzitter van het provinciehoofdbureau houdt toezicht over de kiesverrichtingen in de provincie en schrijft zonodig de spoedmaatregelen voor die de omstandigheden mochten vereisen. Het bureau verzamelt de uitkomsten van de stemopneming in de provincie.

§ 4. Op de kantonhoofdbureaus, de stemopnemingsbureaus en de stembureaus zijn de bepalingen van artikel 95, §§ 2 tot 11, van het Kieswetboek van toepassing behalve dat in § 3 het woord "arrondissementshoofdbureau" wordt vervangen door het woord "collegehoofdbureau".

Art. 13

Ten minste negenenzeventig dagen vóór de verkiezing wordt bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken een bijzonder kiesbureau samengesteld dat gelast is de definitieve lijst van de Belgische kiezers vermeld in artikel 1, § 2, 1^o, vast te stellen, die kiezers ter stemming op te roepen door toezending van een stembiljet aan hun verblijfplaats in het buitenland en die stembiljetten naarmate zij door de betrokkenen worden teruggezonden, te bewaren tot bij het begin van de stemopnemingsverrichtingen.

Het bureau wordt voorgezeten door de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel of, bij zijn ontstentenis, door de magistraat die hij daartoe aanwijst. Buiten de voorzitter, omvat het vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris. De bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters alsmede de secretaris worden door de voorzitter aangewezen uit de personeelsleden van niveau 1 of 2 van het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

Het kiesbureau dient, de secretaris inbegrepen, paritair samengesteld te zijn onder taaloogpunt.

Art. 14

De stembiljetten afkomstig van de op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijvende Belgische kiezers worden opgenomen door de stemopnemingsbureaus die op het niveau van het kieskanton Brussel worden samengesteld.

Art.15

Les dispositions des articles 100, 101, 102, 103 et 104 du Code électoral sont applicables aux bureaux électoraux institués en vertu de l'article 12, sous réserve des modifications qui suivent:

1° à l'article 100, il y a lieu de lire, au lieu des mots "parmi les électeurs de l'arrondissement" les mots "parmi les électeurs de la province dans laquelle le bureau est établi en ce qui concerne les bureaux principaux de collège et de province, parmi les électeurs du canton en ce qui concerne les bureaux principaux de canton et de dépouillement et parmi les électeurs de la commune en ce qui concerne les bureaux de vote";

2° à l'article 104, alinéa 1^{er}, il y a lieu de lire, au lieu des mots "des bureaux principaux d'arrondissement" les mots "des bureaux principaux de collège, des bureaux principaux de province".

CHAPITRE III

De la convocation des électeurs

Art. 16

Les dispositions des articles 107, à l'exception de l'alinéa 4, et 107bis du Code électoral sont applicables à la convocation des électeurs visés à l'article 1^{er}, §§ 1^{er} et 2, 2°.

Art. 17

§ 1^{er}. Dès que le bureau principal de la province de Brabant lui a transmis, en exécution de l'article 26, § 2, la quantité de bulletins requise pour le vote des électeurs visés à l'article 1^{er}, § 2, 1°, le bureau électoral spécial visé à l'article 13 convoque ces électeurs au scrutin en leur adressant par lettre recommandée à la poste, à leur résidence à l'étranger, une enveloppe électorale qui comprend:

1° une enveloppe de renvoi A libellée à l'adresse du bureau électoral spécial;

2° une enveloppe neutre B contenant un bulletin de vote conforme au modèle II C annexé à la présente loi et dûment estampillé au verso au moyen d'un timbre portant la date de l'élection ainsi que la mention "vote des Belges à l'étranger";

3° une déclaration que l'électeur est invité à compléter par l'indication de ses nom, prénoms, date de naissance, adresse complète et profession et aux termes de laquelle il s'engage sur l'honneur à ne pas faire

Art.15

De bepalingen van de artikelen 100, 101, 102, 103 en 104 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de kiesbureaus die worden ingesteld krachtens artikel 12, onder voorbehoud van de volgende wijzigingen:

1° in artikel 100, moet men in plaats van de woorden "uit de kiezers van het arrondissement" de woorden "uit de kiezers van de provincie waarin het bureau is gevestigd, wat de college- en provinciehoofdbureaus betreft, uit de kiezers van het kanton wat betreft de kantonhoofdbureaus en de stemopnemingsbureaus en uit de kiezers van de gemeente wat de stembureaus betreft" lezen;

2° in artikel 104, eerste lid, moet men in plaats van de woorden "van de arrondissementshoofdbureaus", de woorden "van de collegehoofdbureaus, van de provinciehoofdbureaus" lezen.

HOOFDSTUK III

Oproeping van de kiezers

Art.16

De bepalingen van artikel 107, met uitzondering van het vierde lid, en 107bis van het Kieswetboek zijn van toepassing op de oproeping van de kiezers bedoeld in artikel 1, §§ 1 en 2, 2°.

Art.17

§ 1. Zodra het hoofdbureau van de provincie Brabant hem, ter uitvoering van artikel 26, § 2, het vereiste aantal stembiljetten voor de in artikel 1, § 2, 1°, bedoelde kiezers, heeft toegezonden, roept het bijzonder kiesbureau, bedoeld in artikel 13, die kiezers ter stemming op, door hen aan hun verblijfplaats in het buitenland een ter post aangetekende kiesomslag toe te zenden, bevattende:

1° een retouromslag A, met het adres van het bijzonder kiesbureau;

2° een neutrale omslag B, waarin een stembiljet conform het bij deze wet gevoegd model II C, en op de keerzijde gemerkt met een stempel dragende de datum van de verkiezing alsmede de vermelding "stemming van Belgen in het buitenland";

3° een verklaring die de kiezer verzocht wordt in te vullen met de vermelding van zijn naam, voornamen, geboortedatum, volledig adres en beroep en waarin hij zich op zijn erewoord verbindt geen gebruik te

usage de son droit de vote dans l'Etat membre où il réside, dans la mesure où il disposerait de ce droit;

4° des instructions pour l'électeur conformes au modèle I b annexé à la présente loi.

§ 2. Le modèle des enveloppes et de la déclaration visées au § 1^{er} est fixé par le Ministre de l'Intérieur.

TITRE III

DES OPERATIONS ELECTORALES

CHAPITRE I

Dispositions de police

Art. 18

§ 1^{er}. Les dispositions des articles 108 et 114 du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen. Toutefois, à l'article 108, alinéa 2, il y a lieu de lire, au lieu des mots "si ce n'est par application de l'article 147bis" les mots "si ce n'est par application de l'article 30 de la présente loi".

§ 2. Les dispositions de police visées aux articles 109 à 113 du Code électoral sont applicables aux bureaux de vote institués en application de l'article 12, § 1^{er}, de la présente loi.

Toutefois, il y lieu de lire:

1° à l'article 112, au lieu de la phrase "Il en est de même de l'instruction (modèle I), du titre V et des articles 110 et 111 du présent Code" la phrase "Il en est de même de l'instruction (modèle Ia) annexée à la présente loi, du titre V et des articles 110 et 111 du Code électoral";

2° à l'article 113, au lieu des mots "du présent Code" les mots "du Code électoral et de la présente loi".

CHAPITRE II

Des candidatures et des bulletins

Art. 19

Les présentations de candidats doivent être déposées entre les mains du président du bureau principal de collège le vendredi cinquante-huitième jour, de 14 à 16 heures, ou le samedi cinquante-septième jour, de 9 à 12 heures, avant celui de l'élection.

Soixante et un jours au moins avant celui de l'élection, le président dudit bureau publie un avis fixant le

make van zijn stemrecht in de Lid-Staat waar hij verblijft, in zoverre hij dat recht heeft;

4° de onderrichtingen voor de kiezer conform het bij deze wet gevoegd model Ib.

§ 2. Het model van de omslagen en van de verklaring, bedoeld in § 1, wordt door de Minister van Binnenlandse Zaken bepaald.

TITEL III

KIESVERRICHTINGEN

HOOFDSTUK I

Handhaving van de orde

Art. 18

§ 1. De bepalingen van de artikelen 108 en 114 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Europese Parlement. Evenwel moet men in artikel 108, tweede lid, in plaats van de woorden "dan op de grond van artikel 147bis" de woorden "dan op grond van artikel 30 van deze wet", lezen.

§ 2. De bepalingen inzake handhaving van de orde bedoeld in de artikelen 109 tot 113 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de stembureaus ingesteld met toepassing van artikel 12, § 1, van deze wet.

Nochtans, moet men lezen:

1° in artikel 112, in plaats van de zin "Dit voorschrift geldt eveneens voor de onderrichtingen (model I) en voor de tekst van titel V en van de artikelen 110 en 111" de zin "Dit voorschrift geldt eveneens voor de bij deze wet gevoegde onderrichtingen (model Ia), voor de tekst van titel V en voor de artikelen 110 en 111 van het Kieswetboek";

2° in artikel 113, in plaats van de woorden "van dit Wetboek" de woorden "van het Kieswetboek en van deze wet".

HOOFDSTUK II

Kandidaatstelling en stembiljetten

Art. 19

De voordrachten van kandidaten worden aan de voorzitter van het collegehoofdbureau ter hand gesteld op vrijdag achtenvijftigste dag tussen 14 en 16 uur, of op zaterdag zevenenvijftigste dag tussen 9 en 12 uur vóór de verkiezing.

Ten minste eenenzestig dagen vóór de verkiezing, maakt de voorzitter van genoemd bureau, onder ver-

lieu et rappelant les jours et heures auxquels il recevra les présentations de candidats.

Quinze jours au moins avant celui de l'élection, le président du bureau principal de canton publie un avis fixant le lieu auquel il recevra, le mardi cinquième jour avant celui de l'élection, de 14 à 16 heures, les désignations de témoins pour les bureaux de dépouillement et les bureaux de vote.

Art. 20

Chaque formation politique représentée dans l'une ou l'autre Chambre peut déposer un acte demandant la protection du sigle qu'elle envisage de mentionner dans l'acte de présentation, conformément à l'article 21, § 2.

L'acte de dépôt du sigle doit être signé par cinq parlementaires au moins appartenant à la formation politique qui utilisera ce sigle. Un parlementaire ne peut signer qu'un seul acte de dépôt. Lorsqu'une formation politique est représentée par moins de cinq parlementaires, la disposition ci-avant est censée être respectée si l'acte de dépôt est signé par tous les parlementaires appartenant à cette formation.

L'acte de dépôt est remis le soixante-cinquième jour qui précède celui de l'élection, entre 10 et 12 heures, entre les mains du Ministre de l'Intérieur ou de son délégué, par un parlementaire signataire. Il mentionne le sigle qui sera utilisé par les candidats de la formation politique, ainsi que les nom, prénoms, adresse de la personne et de son suppléant, désignés par cette formation pour attester, auprès du bureau principal de collège, qu'une liste de candidats est reconnue par elle.

Le soixante-cinquième jour qui précède celui de l'élection, à 12 heures, le Ministre procède à un tirage au sort en vue de déterminer les numéros d'ordre qui seront attribués aux listes de candidats qui porteront un sigle protégé.

Le tableau des sigles protégés et des numéros d'ordre correspondants est publié dans les quatre jours du tirage au sort au *Moniteur belge*.

Le Ministre de l'Intérieur communique aux présidents des bureaux principaux de collège les différents sigles protégés et les numéros d'ordre correspondants, ainsi que les nom, prénoms, adresse des personnes et de leurs suppléants désignés par les formations politiques et qui sont seuls habilités à authentifier les listes de candidats.

melding van de hierboven bepaalde dagen en uren, bekend op welke plaats hij de voordrachten van kandidaten in ontvangst zal nemen.

Ten minste vijftien dagen vóór de verkiezing maakt de voorzitter van het kantonhoofdbureau bekend op welke plaats hij de dinsdag, vijfde dag vóór de verkiezing, tussen 14 en 16 uur, de aanwijzingen van de getuigen voor de stemopnemings- en stembureaus in ontvangst zal nemen.

Art. 20

Elke in een van beide Kamers vertegenwoordigde politieke formatie kan een akte indienen tot bescherming van het letterwoord dat zij voornemens is in de voordrachtsakte te vermelden overeenkomstig artikel 21, § 2.

De akte van neerlegging van het letterwoord moet worden ondertekend door ten minste vijf parlementsleden behorend tot de politieke formatie die dat letterwoord zal gebruiken. Een parlements lid mag slechts één enkele akte van neerlegging ondertekenen. Wanneer een politieke formatie vertegenwoordigd is door minder dan vijf parlementsleden, wordt bovenstaande bepaling geacht vervuld te zijn als de akte van neerlegging ondertekend is door alle parlementsleden die tot deze formatie behoren.

De akte van neerlegging wordt de vijftenzestigste dag vóór de verkiezing, tussen 10 en 12 uur, aan de Minister van Binnenlandse Zaken of diens gemachtigde overhandigd door een parlements lid ondertekenaar. Zij vermeldt het letterwoord dat zal worden gebruikt door de kandidaten van de politieke formatie, alsook de naam, de voornamen en het adres van de persoon en diens plaatsvervanger, welke door de formatie zijn aangewezen om in het collegehoofdbureau te attesteren dat een kandidatenlijst door haar erkend wordt.

De vijftenzestigste dag vóór de verkiezing, om 12 uur, houdt de Minister een loting ter aanwijzing van de volgnummers die zullen worden toegekend aan de kandidatenlijsten die een beschermd letterwoord zullen dragen.

De tabel van de beschermde letterwoorden en hun volgnummer wordt binnen vier dagen na de loting in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

De Minister van Binnenlandse Zaken stelt de voorzitters van de collegehoofdbureaus in kennis van de verschillende beschermde letterwoorden en hun volgnummers alsmede van de naam, de voornamen en het adres van de door de politieke formaties aangewezen personen en hun plaatsvervangers die alleen gemachtigd zijn de kandidatenlijsten voor echt te erkennen.

Le tableau des sigles protégés publié au *Moniteur belge* protège tant la ou les dénominations que ces sigles représentent que la ou les dénominations sous lesquelles les formations politiques sont représentées dans l'une ou l'autre Chambre. Ces dénominations sont également indiquées dans ce tableau et publiées de la même manière que les sigles protégés.

Les présentations de candidats qui réclament un sigle protégé doivent être accompagnées de l'attestation de la personne désignée par la formation politique ou de son suppléant; à défaut de production de pareille attestation, le président du bureau principal écarte d'office l'utilisation, par une liste non reconnue, du sigle protégé.

Art. 21

§ 1^{er}. La présentation de candidats doit être signée:

- soit par cinq parlementaires belges au moins qui, au Parlement, appartiennent au groupe linguistique qui correspond à la langue mentionnée dans la déclaration linguistique des candidats visée au § 2, alinéa 6, du présent article;

- soit par mille électeurs au moins, par province, inscrits dans chacune des cinq provinces qui, entièrement ou partiellement, composent le collège électoral auquel appartiennent les candidats proposés.

Pour l'application de la présente disposition, lorsque l'acte de présentation est signé par des électeurs, les électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne sont censés être inscrits dans la province de Brabant.

§ 2. La présentation des candidats est remise par un des trois signataires au moins désignés par les candidats ou par un des deux candidats désignés par les parlementaires présents au président du bureau principal de collège qui en donne récépissé.

Elle indique les nom, prénoms, date de naissance, profession, domicile et adresse complète des candidats, ainsi que le cas échéant des électeurs qui les présentent. L'identité de la femme-candidat, mariée ou veuve, peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé.

La présentation peut mentionner le sigle, composé de six lettres au plus, visé à l'article 20 qui doit surmonter la liste des candidats sur le bulletin de vote. Un même sigle peut être soit formulé dans une seule langue nationale, soit traduit dans une autre langue nationale, soit composé à la fois de sa formule dans une langue nationale et de sa traduction dans

De in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakte tabel van de beschermde letterwoorden beschermt zowel de benaming of benamingen die in de letterwoorden zijn afgekort als die waaronder de politieke formaties vertegenwoordigd zijn in één van beide Kamers. Die benamingen worden eveneens in die tabel vermeld en op dezelfde wijze als de beschermde letterwoorden bekendgemaakt.

De voordrachten van kandidaten die een ingediend letterwoord vorderen, moeten vergezeld zijn van het attest van de door de politieke formatie gemachtigde persoon of van zijn plaatsvervanger; wordt zodanig attest niet voorgelegd dan weigert de voorzitter van het hoofdbureau ambtshalve het gebruik van het beschermde letterwoord door een niet erkende lijst.

Art. 21

§ 1. De voordracht van kandidaten moet worden ondertekend:

- hetzij door minstens vijf Belgische parlementsleden die in het Parlement tot de taalgroep behoren die overeenstemt met de taal vermeld in de in § 2, zesde lid, van dit artikel bedoelde taalverklaring van de kandidaten;

- hetzij door minstens duizend kiezers, per provincie, ingeschreven in elk van de vijf provincies die geheel of gedeeltelijk het kiescollege vormen waartoe de voorgedragen kandidaten behoren.

Voor de toepassing van deze bepaling worden, wanneer de voordrachtsakte door kiezers wordt ondertekend, de Belgische kiezers die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijfhouden, geacht in de provincie Brabant te zijn ingeschreven.

§ 2. De voordracht van kandidaten wordt aan de voorzitter van het collegehoofdbureau tegen ontvangstbewijs overhandigd door ten minste één van de drie ondertekenaars aangewezen door de kandidaten of door een van de twee kandidaten aangewezen door de parlementsleden die de kandidaten voordragen.

Zij vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum, het beroep, de woonplaats en het volledig adres van de kandidaten, alsmede, in voorkomend geval, van de kiezers die hen voordragen. De identiteit van de vrouwelijke kandidaat die gehuwd of weduwe is, mag worden voorafgegaan door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot.

De voordracht mag het in artikel 20 bedoeld letterwoord, bestaande uit ten hoogste zes letters, vermelden dat boven de kandidatenlijsten moet komen op het stembiljet. Eenzelfde letterwoord kan worden gesteld, hetzij in een enkele nationale taal, hetzij vertaald in een andere nationale taal, hetzij in een nationale taal samen met de vertaling in een andere

une autre langue nationale. Au sigle ainsi composé, peut être ajouté un élément complémentaire comprenant six lettres au maximum et désignant le groupe politique européen dont la formation se réclame, l'ensemble constituant un seul sigle. Dans le cas où il est fait usage de cette faculté, le sigle appelé à surmonter la liste de candidats sur le bulletin de vote peut être présenté, soit sur une seule ligne, les deux éléments étant séparés par un tiret, soit sur deux lignes, le premier élément sur une ligne et l'élément complémentaire sur une seconde ligne, les deux lignes étant séparées par un trait horizontal. Outre le sigle, il sera fait mention de la ou des dénominations que le sigle représente.

La mention d'un sigle qui a été utilisé par une formation politique représentée dans l'une ou l'autre Chambre et qui a fait l'objet d'une protection en vertu de l'article 115bis, § 1^{er}, du Code électoral et de l'article 20, peut être interdite par le Ministre de l'Intérieur sur demande motivée de cette formation. La liste des sigles dont l'usage est prohibé est publiée au *Moniteur belge* le soixante-huitième jour avant celui de l'élection.

Si des électeurs présents ne figurent pas sur les listes de la commune dans laquelle le bureau principal de collège est établi, il est joint à l'acte de présentation, un extrait de la liste électorale de la commune où ils sont inscrits ou de la liste dressée en application de l'article 7.

L'acte d'acceptation de la candidature consiste en une déclaration écrite et signée qui est remise au président du bureau principal de collège dans le délai prescrit pour le dépôt des présentations de candidats. Dans la même déclaration, les candidats qui se présentent devant le collège électoral français doivent certifier qu'ils sont d'expression française ou allemande, tandis que les candidats qui se présentent devant le collège électoral néerlandais doivent certifier qu'ils sont d'expression néerlandaise.

Une fois l'acte de présentation remis au président du bureau principal de collège, le candidat acceptant n'est plus autorisé à retirer valablement sa candidature qu'avec l'assentiment des signataires de l'acte et de tous ses colistiers.

Les candidats acceptants dont les noms figurent sur un même acte de présentation sont considérés comme formant une seule liste.

Les candidats dans leur acte d'acceptation désignent, parmi les électeurs qui ont signé l'acte de présentation qui les concerne, trois personnes qu'ils

nationale taal. Aan het aldus samengestelde letterwoord kan een bijkomend element worden toegevoegd dat uit ten hoogste zes letters bestaat en de Europese politieke groep aanduidt waartoe de formatie beweert te behoren; het geheel vormt één enkel letterwoord. Wanneer van die mogelijkheid gebruik gemaakt wordt, mag het letterwoord dat op het stembiljet boven de kandidatenlijst moet staan, ofwel op één lijn gezet worden, waarbij de twee elementen door een streepje gescheiden zijn, ofwel op twee lijnen, namelijk het eerste element op één lijn en het bijkomende element op de tweede, waarbij de twee lijnen door een horizontale streep gescheiden zijn. Samen met het letterwoord moeten worden vermeld de benaming of benamingen die er in zijn afgekort.

De vermelding van een letterwoord waarvan gebruik is gemaakt door een politieke formatie die vertegenwoordigd is in een van beide Kamers en waarvan krachtens artikel 115bis, § 1, van het Kieswetboek en artikel 20, bescherming werd verleend, kan op gemotiveerd verzoek van die formatie, door de Minister van Binnenlandse Zaken worden verboden. De lijst van de letterwoorden waarvan het gebruik verboden is, wordt de achtenzestigste dag vóór de verkiezing in het *Belgisch Staatsblad* bekend gemaakt.

Indien kiezers die de voordracht doen, niet voorkomen op de lijsten van de gemeente waar het collegehoofdbureau is gevestigd, wordt bij de voordrachtsakte een uittreksel gevoegd uit de kiezerslijst van de gemeente waar zij zijn ingeschreven of uit de lijst opgemaakt met toepassing van artikel 7.

De akte van bewilliging van de kandidaatstelling bestaat in een ondertekende schriftelijke verklaring, die aan de voorzitter van het collegehoofdbureau wordt overhandigd binnen de tijd bepaald voor het indienen van de voordrachten van kandidaten. In dezelfde verklaring moeten de kandidaten die zich voor het Nederlandse kiescollege aanmelden bevestigen dat zij Nederlandstalig zijn, terwijl de kandidaten die zich voor het Frans kiescollege aanmelden bevestigen dat zij Frans- of Duitstalig zijn.

Wanneer de voordrachtsakte aan de voorzitter van het collegehoofdbureau is overhandigd, kan de bewilligende kandidaat zijn kandidatuurstelling niet meer op geldige wijze intrekken, tenzij met de instemming van de ondertekenaars van de akte en van al zijn medekandidaten.

De bewilligende kandidaten wier namen voorkomen op een zelfde voordrachtsakte, worden geacht een enkele lijst te vormen.

In hun akte van bewilliging wijzen de kandidaten uit de kiezers die hun voordrachtsakte hebben ondertekend, drie personen aan, die zij machtigen om

autorisent à faire le dépôt de cet acte. Ils reconnaissent dans le même acte les deux candidats désignés par les parlementaires visés à l'article 21, § 1^{er}, pour déposer l'acte de présentation.

Aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats supérieur à celui des membres à élire.

§ 3. Dans leur acte d'acceptation, les candidats peuvent désigner un témoin et un témoin suppléant pour le bureau principal de collège, pour chacun des bureaux principaux de province et des bureaux principaux de canton, en vue d'assister aux séances et aux opérations de ces bureaux.

§ 4. La présentation de candidats indique l'ordre dans lequel ils sont présentés.

§ 5. Un candidat ne peut figurer sur plus d'une liste.

Nul ne peut à la fois signer un acte demandant la protection d'un sigle et être candidat sur une liste utilisant un autre sigle.

Le candidat acceptant qui contrevient à l'une des interdictions indiquées dans les deux alinéas précédents est passible des peines édictées à l'article 202 du Code électoral. Son nom est rayé de toutes les listes où il figure. Pour assurer cette radiation, le président du bureau principal de collège, aussitôt après l'expiration du délai prévu pour le dépôt des listes de candidats, transmet, par la voie la plus rapide, au Ministre de l'Intérieur un extrait de toutes les listes déposées. Cet extrait comprend les nom, prénoms, date de naissance des candidats et le sigle de la liste prévu à l'article 21, § 2, alinéa 3.

Le cas échéant, le Ministre de l'Intérieur signale au président du bureau principal de collège les candidatures qui contreviennent aux dispositions du présent article, au plus tard le cinquante-deuxième jour avant celui du scrutin à 16 heures.

§ 6. Un électeur ne peut signer plus d'un acte de présentation.

L'électeur qui contrevient à cette interdiction est passible des peines édictées à l'article 202 du Code électoral.

Art. 22

Les dispositions des articles 117, alinéas 1^{er} et 2, 119 à 126 du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen.

Toutefois:

1° il y a lieu de lire, à chaque fois, au lieu des mots "bureau principal d'arrondissement" les mots "bureau principal de collège";

deze akte in te dienen. In dezelfde akte erkennen zij de twee kandidaten die door de in artikel 21, § 1, bedoelde parlementsleden zijn aangewezen om de voordrachtsakte in te dienen.

Op een zelfde lijst mogen niet meer kandidaten voorkomen dan er leden te kiezen zijn.

§ 3. De kandidaten kunnen in hun akte van bewilling een getuige en een plaatsvervangende getuige voor het collegehoofdbureau, voor elk van de provinciehoofdbureaus en van de kantonhoofdbureaus aanwijzen om de vergaderingen en verrichtingen van die bureaus bij te wonen.

§ 4. De voordracht van de kandidaten wijst de volgorde aan waarin zij worden voorgedragen.

§ 5. Een kandidaat mag niet voorkomen op meer dan één lijst.

Niemand kan een akte tot bescherming van een letterwoord ondertekenen en tegelijk kandidaat zijn op een lijst die een ander beschermd letterwoord gebruikt.

De bewilligende kandidaat die een van de verbodsbepalingen van de twee vorige leden overtreedt, is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202 van het Kieswetboek. Zijn naam wordt geschrapt van alle lijsten waarop hij voorkomt. Om die schrapping te verzekeren doet de voorzitter van het collegehoofdbureau, onmiddellijk na het verstrijken van de termijn voor het indienen van de kandidatenlijsten, langs de snelste weg een uittreksel uit alle ingediende lijsten toekomen aan de Minister van Binnenlandse Zaken. Dit uittreksel moet de naam, voornamen, de geboortedatum van de kandidaten en het letterwoord van de lijst bepaald bij artikel 21, § 2, derde lid bevatten.

In voorkomend geval geeft de Minister van Binnenlandse Zaken uiterlijk de tweeënvijftigste dag vóór de stemming, te 16 uur, aan de voorzitter van het collegehoofdbureau kennis van de gevallen van kandidaatstelling die een overtreding vormen van de bepalingen van dit artikel.

§ 6. Een kiezer mag niet meer dan één voordrachtsakte ondertekenen.

De kiezer die dit verbod overtreedt is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202 van het Kieswetboek.

Art. 22

De bepalingen van de artikelen 117, eerste en tweede lid, en 119 tot 126 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Europese Parlement.

Nochtans:

1° moet men in plaats van het woord "arrondissementshoofdbureau" telkens het woord "collegehoofdbureau" lezen;

2° a) à l'article 117, alinéa 1^{er}, les mots "aux mandats de représentant ou de sénateur" sont supprimés;

b) à l'alinéa 2 du même article, les mots "le double de" et "ni excéder le maximum de six" sont supprimés;

3° à l'article 119, alinéa 3, il y a lieu de lire, au lieu du mot "vingtième" le mot "cinquante-cinquième";

4° l'article 119bis doit être lu comme suit:

"La condition d'éligibilité mentionnée à l'article 41, 3°, doit être remplie au plus tard au moment de la remise des actes de présentation.

Le bureau principal de collège écarte d'office les candidats qui, à la date de l'élection, n'auront pas encore atteint l'âge de vingt et un ans accomplis ou seront encore frappés de l'exclusion ou de la suspension du droit d'éligibilité";

5° a) à l'article 121, alinéa 1^{er}, il y a lieu de lire, au lieu du mot "dix-neuvième" le mot "cinquante-quatrième";

b) le même article est complété par les alinéas suivants:

"Les candidats peuvent introduire auprès du bureau principal de collège une réclamation contre la déclaration d'appartenance linguistique prescrite à l'article 21, § 2, alinéa 6, et formulée par un candidat présenté par des électeurs.

La réclamation doit être introduite comme il est prévu à l'alinéa 1^{er} du présent article.

Les dispositions des articles 122, 123, alinéa 1^{er}, 124 et 125, alinéas 1^{er} et 2, du Code électoral sont applicables à une telle réclamation.

Un recours contre la décision prise en la matière par le bureau principal de collège est ouvert auprès du Conseil d'Etat, dont la chambre française ou néerlandaise, selon le cas, se prononce au plus tard le quarante-troisième jour avant celui de l'élection. Le Roi fixe la procédure à suivre par le Conseil d'Etat.

La décision du Conseil d'Etat est immédiatement communiquée au président du bureau principal de collège concerné".

6° à l'article 123, alinéa 1^{er}, il y a lieu de lire, au lieu du mot "dix-septième" le mot "cinquante-deuxième";

7° à l'article 124, il y a lieu de lire:

- à l'alinéa 1^{er}, au lieu du mot "dix-septième" le mot "cinquante-deuxième";

- à l'alinéa 3, au lieu des mots "en vertu de l'article 116" les mots "en vertu de l'article 21, § 3";

2° a) worden in artikel 117, eerste lid, de woorden "voor de mandaten van volksvertegenwoordiger of senator" weggelaten;

b) worden in het tweede lid van hetzelfde artikel de woorden "tweemaal" en "niet meer dan zes" weggelaten;

3° moet men in artikel 119, derde lid, in plaats van het woord "twintigste" het woord "vijfenvijftigste" lezen;

4° moet artikel 119bis als volgt gelezen worden:

"Aan de verkiesbaarheidsvereiste vermeld in artikel 41, 3°, moet uiterlijk op het ogenblik van de indiening van de voordrachtsakten voldaan zijn.

Het collegehoofdbureau wijst ambtshalve de kandidaten af, die op de datum van de verkiezing de volle leeftijd van eenentwintig jaar nog niet bereikt zullen hebben of nog van het verkiesbaarheidsrecht uitgesloten of in de uitoefening ervan geschorst zullen zijn";

5° a) moet men in artikel 121, eerste lid, in plaats van het woord "negentiende" het woord "vierenvijftigste" lezen;

b) wordt hetzelfde artikel met de volgende leden aangevuld:

"De kandidaten kunnen bij het collegehoofdbureau bezwaar indienen tegen de taalverklaring voorgeschreven bij artikel 21, §2, zesde lid, en afgelegd door een kandidaat die door kiezers is voorgedragen.

Het bezwaarschrift moet worden ingediend zoals is bepaald in het eerste lid van dit artikel.

Op zulk bezwaarschrift zijn de bepalingen van de artikelen 122, 123, eerste lid, 124 en 125, eerste en tweede lid, van het Kieswetboek van toepassing.

Tegen de beslissing door het collegehoofdbureau getroffen in verband met een dergelijk bezwaarschrift kan beroep worden ingediend bij de Raad van State, waar de Nederlandse of de Franse kamer, al naar gelang van het geval, ten laatste de drieënveertigste dag vóór de verkiezing een beslissing moet nemen. De Koning bepaalt de door de Raad van State te volgen rechtspleging.

De beslissing van de Raad van State moet onmiddellijk aan de voorzitter van het betrokken collegehoofdbureau worden medegedeeld".

6° moet men in artikel 123, eerste lid, in plaats van het woord "zeventiende" het woord "tweeënvijftigste" lezen;

7° in artikel 124, moet men lezen:

- in het eerste lid in plaats van het woord "zeventiende" het woord "tweeënvijftigste";

- in het derde lid in plaats van de woorden "krachtens artikel 116", de woorden "krachtens artikel 21, § 3";

8° l'article 125, alinéa 3 doit être lu comme suit:

"En cas d'appel concernant les conditions d'éligibilité mentionnées à l'article 41, 1° et 2°, le quarante et unième jour avant l'élection, à 10 heures du matin, même si ce jour est un jour férié, l'affaire est fixée, sans assignation ni convocation, devant la première Chambre de la Cour d'appel de Liège ou d'Anvers, selon qu'il s'agit de candidats présentés devant le collège électoral français ou néerlandais";

9° l'article 125*bis*, alinéa 1^{er}, doit être lu comme suit:

"Le président de la Cour d'appel se tient à la disposition du président du bureau principal de collège, le cinquante et unième jour avant celui de l'élection, entre 11 et 13 heures, en son cabinet, pour y recevoir, de ses mains, une expédition des procès-verbaux contenant les déclarations d'appel ainsi que tous les documents intéressant les litiges dont le bureau principal de collège a eu connaissance.

Assisté de son greffier, il dresse l'acte de cette remise".

10° à l'article 125*ter*, alinéa 1^{er}, il y a lieu de lire, au lieu du mot "treizième" le mot "quarante et unième";

11° l'article 126, alinéa 4, doit être lu comme suit:

"Le procès-verbal de l'élection, rédigé et signé séance tenante par les membres du bureau, est adressé immédiatement au Parlement européen. Une copie du procès-verbal est envoyée au Ministre de l'Intérieur. Des extraits de ce procès-verbal sont immédiatement adressés aux élus".

Art. 23

Si le nombre des candidats effectifs et suppléants est supérieur à celui des mandats à conférer, le bureau principal de collège établit immédiatement le bulletin de vote conformément au modèle II a ou II b annexé à la présente loi.

Les listes de candidats sont immédiatement affichées dans toutes les communes respectivement de la circonscription électorale wallonne et flamande.

Une copie des listes de candidats est immédiatement adressée au président du bureau principal de la province de Brabant qui fait immédiatement afficher ces listes dans les communes de la circonscription électorale bruxelloise.

8° moet artikel 125, derde lid, als volgt gelezen worden:

"In geval van beroep in verband met de verkiezingsvereisten vermeld in artikel 41, 1° en 2°, wordt de eenenveertigste dag vóór de verkiezing, te 10 uur 's morgens, zelfs indien die dag een feestdag is, de zaak zonder dagvaarding of oproeping voor de eerste kamer van het Hof van beroep van Antwerpen of van Luik gebracht, naargelang het kandidaten betreft die voorgedragen zijn voor het Nederlandse of het Franse kiescollege";

9° moet artikel 125*bis*, eerste lid, als volgt gelezen worden:

"De eenenvijftigste dag vóór de verkiezing, houdt de voorzitter van het Hof van beroep zich, tussen 11 en 13 uur, in zijn kabinet ter beschikking van de voorzitter van het collegehoofdbureau om er uit zijn handen te ontvangen een uitgifte van de processen-verbaal houdende verklaringen van beroep, alsmede alle stukken betreffende de geschillen waarvan het collegehoofdbureau kennis heeft gehad.

Bijgestaan door zijn griffier, maakt hij van deze overhandiging akte op".

10° moet men in artikel 125*ter*, eerste lid, in plaats van het woord "dertiende", het woord "eenenveertigste" lezen;

11° moet artikel 126, vierde lid, als volgt gelezen worden:

"Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau ondertekend, wordt onmiddellijk aan het Europese Parlement gezonden. Een afschrift van het proces-verbaal wordt naar de Minister van Binnenlandse Zaken gestuurd. Uittreksels uit het proces-verbaal worden onmiddellijk aan de gekozenen gezonden."

Art. 23

Indien er meer kandidaten-titularissen en -opvolgers dan toe te kennen mandaten zijn, maakt het collegehoofdbureau onmiddellijk het stembiljet op overeenkomstig het bij deze wet gevoegde model IIa of IIb.

De kandidatenlijsten worden onverwijld aangeplakt in alle gemeenten van respectievelijk de Vlaamse en de Waalse kieskring.

Een afschrift van de kandidatenlijsten wordt onmiddellijk gezonden aan de voorzitter van het hoofdbureau van de provincie Brabant die deze lijsten onverwijld in de gemeenten van de Brusselse kieskring doet aanplakken.

L'affiche reproduit, en gros caractère à l'encre noire, les noms des candidats dans la forme prévue à l'article 24 pour le bulletin de vote, ainsi que leurs prénoms, profession et domicile. Elle reproduit également les instructions, modèle I a, annexées à la présente loi.

A partir du cinquantième jour précédant celui du scrutin, le président du bureau principal du collège communique la liste officielle des candidats à ceux-ci et aux électeurs qui les ont présentés, s'ils le demandent.

Art. 24

§ 1^{er}. Une copie du modèle du bulletin de vote établi par le bureau principal de collège est immédiatement adressée au président du bureau principal de chaque province qui fait partie, entièrement ou partiellement, des circonscriptions électorales respectives.

§ 2. Les dispositions de l'article 128 du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen.

Toutefois:

1° le deuxième alinéa doit être lu comme suit: "Une case de vote de dimensions moindres se trouve à côté du nom et du prénom de chaque candidat";

2° les alinéas 6 et 7 doivent être lus comme suit:

"Les listes qui portent un sigle protégé obtiennent le numéro d'ordre qui, en vertu de l'article 20, est attribué à ce sigle.

Les numéros suivants sont attribués aux autres listes par des tirages au sort successifs.

Un premier tirage au sort pour l'attribution des numéros s'effectue entre les listes complètes et un second entre les listes incomplètes.";

3° les alinéas 9, 10 et 11 ne sont pas d'application.

§ 3. Le président du bureau principal de la province de Brabant fait mentionner sur les bulletins de vote destinés à la circonscription électorale bruxelloise les listes de candidats présentées tant dans le bureau principal de collège français que dans le bureau principal de collège néerlandais.

A cet effet, le bulletin de vote est formulé conformément au modèle II C, annexé à la présente loi.

Dans chaque moitié du bulletin de vote, les listes de candidats sont rangées comme prévu au § 2.

Art. 25

En cas de recours, le bureau principal de collège reporte les opérations prévues aux articles 23 et 24 et

Het aanplakbiljet vermeldt met vette letters, in zwarte inkt, de naam van de kandidaten in dezelfde vorm als in artikel 24 voor het stembiljet wordt bepaald, alsmede hun voornamen, hun beroep en hun woonplaats. De bij deze wet gevoegde onderrichtingen model Ia, worden daarop ook overgenomen.

Vanaf de vijftigste dag vóór de stemming deelt de voorzitter van het collegehoofdbureau de officiële kandidatenlijst mee aan de kandidaten en aan de kiezers die hen hebben voorgedragen, indien zij het vragen.

Art. 24

§ 1. Een afschrift van het door het collegehoofdbureau opgemaakte modelstembiljet wordt onverwijld gezonden aan de voorzitter van het hoofdbureau van elke provincie die, geheel of gedeeltelijk, tot de respectieve kieskringen behoort.

§ 2. De bepalingen van artikel 128 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Europese Parlement.

Nochtans:

1° moet het tweede lid als volgt gelezen worden: "Naast de naam en de voornaam van iedere kandidaat staat een kleiner stemvak";

2° moeten het zesde en het zevende lid als volgt gelezen worden:

"De lijsten die een beschermd letterwoord dragen, krijgen het volgnummer dat overeenkomstig artikel 20 aan dat letterwoord is verbonden.

De volgende nummers worden bij opeenvolgende lotingen toegekend aan de andere lijsten.

Een eerste loting voor het toekennen van de nummers geschiedt onder de volledige lijsten, een tweede onder de onvolledige.";

3° zijn het negende, het tiende en het elfde lid niet van toepassing.

§ 3. De voorzitter van het hoofdbureau van de provincie Brabant doet op de stembiljetten bestemd voor de Brusselse kieskring, de lijsten vermelden van de kandidaten, die zowel in het Nederlandse als in het Franse collegehoofdbureau zijn voorgedragen.

Daartoe wordt het stembiljet opgemaakt overeenkomstig het bij deze wet gevoegde model II C.

In elke helft van het stembiljet worden de kandidatenlijsten gerangschikt zoals in § 2 wordt bepaald.

Art. 25

In geval van beroep verdaagt het collegehoofdbureau de verrichtingen bepaald in de

à l'article 126, alinéas 1, 2 et 3, du Code électoral. Il se réunit le quarante et unième jour avant celui de l'élection, à 18 heures, en vue de pouvoir accomplir ces opérations, aussitôt qu'il aura reçu connaissance des décisions prises sur le recours.

Dans ce cas, la communication des listes prévue à l'article 23, alinéa 5, s'effectue à partir du quarantième jour précédant celui du scrutin.

Art. 26

§ 1^{er}. Le président du bureau principal de province fait imprimer les bulletins de vote sur papier électoral et à l'encre noire. L'emploi de tout autre bulletin est interdit.

Cinq jours avant celui du scrutin, le président de chaque bureau principal de province fait parvenir au président de chaque bureau principal de canton, sous enveloppe cachetée, les bulletins nécessaires à l'élection. Ce président fait remettre contre récépissé, la veille de l'élection, au président de chacun des bureaux de vote le nombre de bulletins de vote destinés à son bureau. L'adresse et le nombre de bulletins de vote que l'enveloppe contient sont mentionnés sur celle-ci.

Cette enveloppe ne peut être décachetée et ouverte qu'en présence du bureau régulièrement constitué. Le nombre de bulletins est vérifié immédiatement et le résultat de la vérification indiqué au procès-verbal.

Le président du bureau principal de canton fait parvenir en même temps à chacun des présidents des bureaux de dépouillement la formule qu'il a fait préparer et que les présidents des bureaux de dépouillement ont à remplir après le recensement des votes.

§ 2. Outre l'impression des bulletins de vote nécessaires aux opérations de vote dans sa province, le président du bureau principal de la province de Brabant ordonne celle de la quantité de bulletins requise pour le vote des électeurs visés à l'article 1^{er}, § 2, 1^o. Il se fonde à cette fin sur la communication qui lui est faite en exécution de l'article 7, § 2.

Dès que ces bulletins sont imprimés, le président les fait parvenir, sous enveloppe cachetée, au président du bureau électoral spécial visé à l'article 13, de manière à permettre à ce bureau de convoquer au scrutin les électeurs à qui ils sont destinés. Le nombre de bulletins de vote que l'enveloppe contient est mentionné sur celle-ci.

Cette enveloppe ne peut être décachetée et ouverte qu'en présence du bureau électoral spécial régulièrement constitué. Le nombre de bulletins est vérifié immédiatement et le résultat de la vérification indiqué au procès-verbal.

artikelen 23 en 24 en in artikel 126, eerste, tweede en derde lid, van het Kieswetboek. Het vergadert de eenenveertigste dag vóór de verkiezing, te 18 uur, om tot die verrichtingen te kunnen overgaan, zodra het in kennis is gesteld van de in verband met het beroep genomen beslissingen.

In dit geval geschiedt de in artikel 23, vijfde lid, bepaalde mededeling van de lijsten vanaf de veertigste dag vóór de stemming.

Art. 26

§ 1. De voorzitter van het provinciehoofdbureau laat de stembiljetten met zwarte inkt op stempapier drukken. Het is verboden enig ander stembiljet te gebruiken.

Vijf dagen vóór de stemming zendt de voorzitter van elk provinciehoofdbureau de voor de verkiezing nodige stembiljetten in verzegelde omslag aan de voorzitter van elk kantonhoofdbureau. Deze doet daags vóór de stemming tegen ontvangstbewijs, aan de voorzitter van elk stembureau het voor zijn bureau bestemd aantal stembiljetten overhandigen. Op de omslag wordt het adres vermeld alsook het aantal stembiljetten dat hij bevat.

De omslag mag niet worden ontzegeld en geopend dan in aanwezigheid van het regelmatig samengestelde stembureau. De stembiljetten worden onmiddellijk nageteld en de uitslag ervan wordt in het proces-verbaal opgetekend.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau zendt terzelfder tijd aan de voorzitter van elk stemopnemingsbureau het formulier dat hij heeft laten opmaken en dat de voorzitters van de stemopnemingsbureaus na de stemopneming moeten invullen.

§ 2. Buiten de nodige stembiljetten die de voorzitter van het hoofdbureau van de provincie Brabant voor de stemverrichtingen in zijn provincie laat drukken, gelast hij ook het drukken van het vereiste aantal stembiljetten voor de in artikel 1, § 2, 1^o, bedoelde kiezers. Daartoe steunt hij op de mededeling die hem is gedaan in uitvoering van artikel 7, § 2.

Zodra die stembiljetten gedrukt zijn, zendt de voorzitter ze, in verzegelde omslag, aan de voorzitter van het bijzonder kiesbureau bedoeld in artikel 13, ten einde dit bureau in de mogelijkheid te stellen de kiezers, voor wie ze bestemd zijn, ter stemming op te roepen. Op de omslag wordt het aantal stembiljetten vermeld dat hij bevat.

Die omslag mag niet worden ontzegeld en geopend dan in aanwezigheid van het regelmatig samengesteld bijzonder kiesbureau. De stembiljetten worden onmiddellijk nageteld en de uitslag ervan wordt in het proces-verbaal opgetekend.

Art. 27

Le papier électoral est fourni par l'Etat. La couleur et les dimensions des bulletins de vote sont déterminées par le Roi.

Les urnes, cloisons, pupitres, enveloppes et crayons sont fournis par les communes d'après les modèles approuvés par le Gouvernement.

Toutes les autres dépenses électorales sont également à la charge des communes, à l'exception des indemnités visées aux articles 101 et 141 du Code électoral, dont le paiement incombe à l'Etat.

Seuls les électeurs visés à l'article 1^{er}, §§ 1^{er} et 2, 2^o peuvent prétendre aux indemnités visées à l'article 141 du Code électoral.

Art. 28

Cinq jours avant celui de l'élection, les candidats désignent, pour assister aux opérations, un témoin et un témoin suppléant au plus pour chacun des bureaux de vote et de dépouillement.

Les candidats d'une même liste ne peuvent désigner, au nom de la liste qu'ils représentent, qu'un témoin et un témoin suppléant par bureau.

Si le nombre des témoins désignés par des candidats présentés isolément aux mandats effectifs excède trois pour un même bureau, leur nombre est ramené à trois par le bureau principal de canton au moyen d'un tirage au sort qui assigne, le cas échéant, un autre bureau de la même commune aux témoins écartés. Ceux-ci en sont aussitôt avertis par le président du bureau principal de canton. Il est procédé à ce tirage au sort immédiatement après l'expiration du délai fixé pour la réception des désignations de témoins, quel que soit le nombre de membres présents.

Les candidats indiquent le bureau de vote ou de dépouillement où chaque témoin remplira sa mission pendant toute la durée des opérations. Ils en informent eux-mêmes les témoins qu'ils ont désignés. La lettre d'information, signée par un des candidats, est contresignée par le président du bureau principal de canton.

Les témoins doivent être électeurs dans la circonscription électorale.

Les candidats peuvent être désignés comme témoins ou témoins suppléants.

Art. 27

De Staat levert het stempapier. De kleur en de afmetingen van de stembiljetten worden door de Koning vastgesteld.

De stembussen, schotten, lessenaars, omslagen en potloden worden volgens de door de Regering goedgekeurde modellen door de gemeenten geleverd.

Alle andere verkiezingsuitgaven, uitgezonderd de in de artikelen 101 en 141 van het Kieswetboek bedoelde vergoedingen die door de Staat worden betaald, zijn insgelijks ten laste van de gemeente.

Alleen de in artikel 1, §§ 1 en 2, 2^o, bedoelde kiezers kunnen aanspraak maken op de vergoedingen bedoeld in artikel 141 van het Kieswetboek.

Art. 28

Vijf dagen vóór de verkiezing wijzen de kandidaten ten hoogste één getuige en één plaatsvervangend getuige per stembureau en stemopnemingsbureau aan om de verrichtingen bij te wonen.

De kandidaten van eenzelfde lijst mogen slechts één getuige en één plaatsvervangend getuige per bureau aanwijzen, namens de lijst die ze vertegenwoordigen.

Indien voor een zelfde bureau meer dan drie getuigen zijn aangewezen door alleenstaande kandidaten die zijn voorgedragen voor effectieve mandaten, wordt hun aantal tot drie verminderd door het kantonhoofdbureau door middel van een loting, waarbij de geweerde getuigen eventueel voor een ander stembureau van dezelfde gemeente worden aangewezen. De voorzitter van het kantonhoofdbureau geeft hun daarvan dadelijk bericht. De loting geschiedt onmiddellijk na het verstrijken van de termijn die voor het in ontvangst nemen van de getuigenaankwijzingen is gesteld, ongeacht het aantal aanwezige leden.

De kandidaten beslissen voor iedere getuige in welk stem- of stemopnemingsbureau hij tijdens de hele duur van de verrichtingen zijn opdracht zal vervullen. Zij geven hiervan zelf kennis aan de door hen aangewezen getuigen. Deze kennisgeving, door een van de kandidaten ondertekend, wordt medeondertekend door de voorzitter van het kantonhoofdbureau.

De getuigen moeten kiezer zijn in de kieskring.

De kandidaten kunnen als getuige of als plaatsvervangend getuige worden aangewezen.

CHAPITRE III

Des opérations de vote

Section I

De l'installation des bureaux de vote et de la manière d'émettre valablement son suffrage

Art. 29

Les dispositions des articles 138 à 143, alinéas 1, 2, 3, 5 et 6 et des articles 144 à 147, alinéas 1, 3, 4, 8 et 9 du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen.

Toutefois:

1° à l'article 140, il y a lieu de lire, au lieu des mots "modèle I" les mots "modèle I a annexées à la présente loi";

2° à l'article 143, alinéa 1^{er}, les mots "et pour chaque Chambre législative, s'il y a lieu" sont supprimés;

3° à l'article 147:

- dans l'alinéa 3, les mots "Dans le cas contraire" sont supprimés;

- l'alinéa 8 doit être lu comme suit:

"Le président ou l'un des assesseurs qu'il désigne, accompagné des témoins, transporte aussitôt ces divers plis au local désigné par le président du bureau principal de canton conformément à l'article 150, alinéa 3, du Code électoral. Il lui en est donné récépissé par le délégué du collège des bourgmestre et échevins du chef-lieu de canton".

Section II

Du vote par procuration

Art. 30

Les dispositions de l'article 147bis du code électoral sont applicables aux électeurs visés à l'article 1^{er}, §§ 1^{er} et 2, 2°.

Toutefois, il y a lieu de compléter le § 1^{er} comme suit:

« 6° L'étudiant qui, pour des motifs d'études, se trouve dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote, à condition qu'il produise un certificat de la direction de l'établissement qu'il fréquente.

7° Les électeurs qui, pour des raisons autres que celles mentionnées ci-dessus, sont absents de leur

HOOFDSTUK III

Stemverrichtingen

Afdeling I

Inrichting van de stembureaus en wijze van geldig stemmen

Art. 29

De bepalingen van de artikelen 138 tot 143, eerste, tweede, derde, vijfde en zesde lid, en van de artikelen 144 tot 147, eerste, derde, vierde, achtste en negende lid, van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Europese Parlement.

Nochtans:

1° in artikel 140, moet men in plaats van de woorden "model I" de woorden "model I a gevoegd bij deze wet" lezen;

2° in artikel 143, eerste lid, worden de woorden "in voorkomend geval één vóór elke Wetgevende Kamer" weggelaten;

3° in artikel 147:

- in het derde lid, worden de woorden "In het tegenovergestelde geval" weggelaten;

- moet het achtste lid als volgt gelezen worden:

"De voorzitter of een door hem aangewezen bijzitter, vergezeld door de getuigen, brengt al die omslagen onmiddellijk naar het lokaal dat door de voorzitter van het kantonhoofdbureau is aangewezen overeenkomstig artikel 150, derde lid, van het Kieswetboek. Er wordt hem een ontvangstbewijs afgegeven door de gemachtigde van het college van burgemeester en schepenen van de kantonhoofdplaats".

Afdeling II

Stemming bij volmacht

Art. 30

De bepalingen van artikel 147bis van het Kieswetboek zijn van toepassing op de kiezers bedoeld in artikel 1, §§ 1 en 2, 2°.

Paragraaf 1 dient evenwel aangevuld te worden als volgt:

« 6° De student die om studieredenen in de onmogelijkheid verkeert om zich naar het stembureau te begeven, op voorwaarde dat hij een attest voorlegt van de directie van de instelling die hij bezoekt.

7° De kiezers die om redenen, andere dan hierboven vermeld, op de dag van de stemming afwezig zijn van

domicile le jour du scrutin en raison d'un séjour temporaire à l'étranger et se trouvent dès lors dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote, pour autant que l'impossibilité ait été constatée au préalable par le président du bureau principal de canton du domicile, après présentation des pièces justificatives nécessaires; le Roi fixe le modèle du certificat à délivrer par le président du bureau principal de canton.

La demande doit être introduite auprès du président du bureau principal de canton, au plus tard le soixantième jour avant celui de l'élection. »

Section III

Du vote par correspondance

Art. 31

§ 1^{er}. Les électeurs inscrits sur la liste visée à l'article 7 expriment leur suffrage par correspondance suivant la procédure déterminée ci-après.

L'électeur émet son vote sur le bulletin glissé dans l'enveloppe neutre B visée à l'article 17 § 1^{er}, 2^o, et après avoir replacé le bulletin dûment replié dans cette enveloppe, il ferme celle-ci.

Dans l'enveloppe de renvoi A qu'il adresse au bureau électoral spécial visé à l'article 13, l'électeur glisse, d'une part, l'enveloppe neutre B contenant le bulletin de vote et, d'autre part, la déclaration dûment complétée, visée à l'article 17 § 1^{er}, 3^o.

§ 2. Les enveloppes de renvoi doivent parvenir au bureau électoral spécial au plus tard le jour de l'élection à 13 heures.

§ 3. Le bureau électoral spécial ouvre ces enveloppes au fur et à mesure qu'il les reçoit. Les noms des électeurs sont pointés sur la liste dressée en application de l'article 7, après vérification de la concordance des énonciations de cette liste avec les mentions de la formule visée à l'article 17, § 1^{er}, 3^o. Les enveloppes neutres B contenant les bulletins de vote sont conservées dûment fermées jusqu'au début des opérations de dépouillement.

§ 4. Le jour du scrutin, à l'heure fixée pour le début des opérations de dépouillement, le président du bureau électoral spécial fait remettre contre récépissé ces enveloppes au président du bureau principal du canton de Bruxelles.

Ce président répartit ces enveloppes, en nombre égal, entre les bureaux de dépouillement de son canton.

de woonplaats omwille van een tijdelijk verblijf in het buitenland en hierdoor in de onmogelijkheid verkeren zich in het stembureau te melden, mits de onmogelijkheid vooraf geconstateerd werd door de voorzitter van het kantonhoofdbureau van de woonplaats, op voorlegging van de nodige bewijsstukken; de Koning bepaalt het model van het door de voorzitter van het kantonhoofdbureau af te leveren attest.

De aanvraag bij de voorzitter van het kantonhoofdbureau dient te gebeuren uiterlijk de zestigste dag vóór de verkiezing. »

Afdeling III

Stemming per brief

Art. 31

§ 1. De kiezers, die op de in artikel 7 bedoelde lijst zijn ingeschreven, brengen hun stem per brief uit volgens de hierna bepaalde procedure.

De kiezer brengt zijn stem uit op het stembiljet dat zich bevindt in de neutrale omslag B, bedoeld in artikel 17, § 1, 2^o. Hij plaatst het behoorlijk dichtgevouwen stembiljet in die omslag, welke hij sluit.

In de retouromslag A die hij aan het bijzonder kiesbureau, bedoeld in artikel 13, zendt, steekt hij eensdeels de neutrale omslag B, die het stembiljet bevat en anderdeels de door hem behoorlijk ingevulde verklaring bedoeld in artikel 17, § 1, 3^o.

§ 2. De retouromslagen moeten bij het bijzonder kiesbureau inkomen uiterlijk de dag van de verkiezing om 13 uur.

§ 3. Het bijzonder kiesbureau opent die omslagen naarmate zij inkomen. De namen van de kiezers worden op de met toepassing van artikel 7 opgemaakte lijst aangestipt, nadat de overeenstemming van de gegevens in die lijst met de vermeldingen op het formulier bedoeld in artikel 17, § 1, 3^o, is vastgesteld. De neutrale omslagen B met de stembiljetten worden behoorlijk gesloten bewaard tot bij het begin van de stemopnemingsverrichtingen.

§ 4. De dag van de stemming, op het voor het begin van de stemopnemingsverrichtingen gestelde uur, laat de voorzitter van het bijzonder kiesbureau die omslagen, tegen ontvangstbewijs, aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Brussel overhandigen.

Die voorzitter verdeelt die omslagen in gelijk aantal onder de stemopnemingsbureaus van zijn kanton.

Section IV*De la date de l'élection***Art. 32**

Conformément à la décision du Conseil des Communautés européennes portant fixation de la période pour l'élection des représentants au Parlement européen au suffrage universel direct, la date de l'élection du Parlement européen est fixée au 18 juin 1989.

CHAPITRE IV**Du dépouillement du scrutin****Art. 33**

Les dispositions des articles 149, alinéa 1^{er}, 150 à 152, 155 à 159, 161 et 162 du Code électoral, sont applicables à l'élection du Parlement européen.

Toutefois:

1° l'article 150 est complété par les alinéas suivants :

"Le président du bureau principal de canton désigne le local où les plis des bureaux de vote doivent être déposés contre récépissé à délivrer par un délégué du collège des bourgmestre et échevins du chef-lieu de canton.

Le collège des bourgmestre et échevins visé à l'alinéa précédent est chargé de la surveillance de ces plis.";

2° l'article 151, alinéa 2, doit être lu comme suit:

"Il donne immédiatement connaissance aux présidents des bureaux de vote et de dépouillement, par lettre recommandée à la poste, de l'emplacement du local qu'il a désigné en vertu de l'article 150, alinéa 3.";

3° a) l'article 152, alinéa 1^{er}, doit être lu comme suit:

"Le Roi fixe l'heure à laquelle le bureau de dépouillement doit être constitué au plus tard ainsi que celle à laquelle le dépouillement peut être entamé.";

b) le même article est complété par les alinéas suivants:

"Le bureau de dépouillement procède au dépouillement à l'heure fixée par le Roi en exécution de l'alinéa 1^{er}. A cette fin, les membres du bureau, accompagnés

Afdeling IV*Datum van de verkiezing***Art. 32 .**

Overeenkomstig de beslissing van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de bepaling van de periode voor de verkiezing van de vertegenwoordigers in het Europese Parlement door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen, wordt de datum van de verkiezing van het Europese Parlement op 18 juni 1989 vastgesteld.

HOOFDSTUK IV**Stemopneming****Art. 33**

De bepalingen van de artikelen 149, eerste lid, 150 tot 152, 155 tot 159, 161 en 162 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Europese Parlement.

Nochtans:

1° wordt artikel 150 met de volgende leden aangevuld:

"De voorzitter van het kantonhoofdbureau wijst het lokaal aan waar de omslagen van de stembureaus moeten worden afgeleverd, tegen ontvangstbewijs af te geven door een gemachtigde van het college van burgemeester en schepenen van de kantonhoofdplaats.

Het in voorgaande lid bedoelde college van burgemeester en schepenen zorgt voor de bewaking van die omslagen.";

2° moet artikel 151, tweede lid, als volgt gelezen worden:

"Hij geeft onmiddellijk, bij ter post aangetekende brief, aan de voorzitters van de stembureaus en stemopnemingsbureaus kennis van de plaats van het lokaal dat hij overeenkomstig artikel 150, derde lid, heeft aangewezen.";

3° a) moet artikel 152, eerste lid, als volgt gelezen worden:

"De Koning bepaalt het uur waarop het stemopnemingsbureau ten laatste moet zijn samengesteld, alsmede het uur waarop met de stemopneming mag worden aangevangen.";

b) wordt hetzelfde artikel met de volgende leden aangevuld:

"Het stemopnemingsbureau begint met de stemopneming op het tijdstip door de Koning bepaald in uitvoering van het eerste lid. Met het oog hierop

des témoins s'ils le désirent, prennent possession des plis qui leur sont destinés dans le local désigné conformément à l'article 150, alinéa 3. Le président du bureau de dépouillement en donne récépissé au délégué du collège des bourgmestre et échevins du chef-lieu de canton.

Les bureaux de dépouillement du canton électoral de Bruxelles ne peuvent commencer leurs opérations, à l'heure fixée en exécution de l'alinéa 1^{er}, qu'après avoir mêlé les bulletins en provenance des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne avec les bulletins visés à l'article 149, alinéa 1^{er} ;

4° à l'article 161, il y a lieu de lire:

- à l'alinéa 2, au lieu des mots "d'arrondissement" les mots "de canton";

- à l'alinéa 6, au lieu des mots "les noms de l'arrondissement et" les mots "le nom";

- à l'alinéa 12, au lieu des mots "d'arrondissement" les mots "de province";

5° à l'article 162, alinéa 3, il y a lieu de lire, au lieu des mots "d'arrondissement" les mots "de province".

Art. 34

Dans les cantons électoraux de la circonscription électorale bruxelloise, chaque bureau de dépouillement, après avoir statué sur les bulletins de vote, classe les bulletins contenant des votes valables en deux catégories:

1° les bulletins marqués d'un vote en faveur d'une liste de candidats déposée au bureau principal de collège français;

2° les bulletins marqués d'un vote en faveur d'une liste de candidats déposée au bureau principal de collège néerlandais.

Dans ces cantons, le tableau-modèle visé à l'article 161, alinéa 2, du Code électoral est dressé en double: un exemplaire en français mentionne les résultats du dépouillement destinés au collège électoral français et un second exemplaire en néerlandais mentionne les résultats du dépouillement destinés au collège électoral néerlandais.

Dans ces mêmes cantons, le bureau principal de canton dresse semblablement en deux exemplaires le tableau récapitulatif visé à l'article 161, alinéa 9, du Code électoral.

ontvangen de leden van het bureau, samen met de getuigen, indien deze dit wensen, de omslagen voor hen bestemd in het in artikel 150, derde lid, aangewezen lokaal. De voorzitter van het stemopnemingsbureau geeft aan de gemachtigde van het college van burgemeester en schepenen van de kantonhoofdplaats een ontvangstbewijs af.

De stemopnemingsbureaus van het kieskanton Brussel mogen hun verrichtingen op het tijdstip bepaald in uitvoering van het eerste lid pas beginnen nadat zij de stembiljetten afkomstig van de op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijvende Belgische kiezers hebben gemengd met de in artikel 149, eerste lid, bedoelde stembiljetten.

4° in artikel 161, moet men lezen:

- in het tweede lid, in plaats van het woord "arrondissementshoofdbureau" het woord "kantonhoofdbureau";

- in het zesde lid in plaats van de woorden "de naam van het arrondissement en van het kieskanton" de woorden "naam van het kieskanton";

- in het twaalfde lid in plaats van het woord "arrondissementshoofdbureau" het woord "provinciehoofdbureau";

5° in artikel 162, derde lid, moet men lezen in plaats van het woord "arrondissementshoofdbureau" het woord "provinciehoofdbureau".

Art. 34

In de kieskantons van de Brusselse kieskring worden in elk stemopnemingsbureau, nadat definitief over de stembiljetten is beslist, de stembiljetten met geldige stemmen ingedeeld in twee categorieën:

1° de stembiljetten waarop is gestemd op een kandidatenlijst ingediend bij het Nederlandse collegehoofdbureau;

2° de stembiljetten waarop is gestemd op een kandidatenlijst ingediend bij het Franse collegehoofdbureau.

De in het artikel 161, tweede lid, van het Kieswetboek bedoelde modeltabel wordt in de genoemde kantons in dubbel gesteld: een exemplaar in het Nederlands, waarop de uitslag van de stemopneming bestemd voor het Nederlandse kiescollege wordt vermeld en een tweede exemplaar in het Frans, waarop de uitslag van de stemopneming bestemd voor het Franse kiescollege wordt vermeld.

In dezelfde kantons wordt door het kantonhoofdbureau de verzamelstaat bedoeld in artikel 161, negende lid, van het Kieswetboek op dezelfde wijze in twee exemplaren gesteld.

Art. 35

Le bureau principal de province totalise, sur un tableau récapitulatif, pour l'ensemble de la province, les chiffres figurant aux tableaux récapitulatifs dressés par les bureaux principaux de canton et le transmet, par la voie la plus rapide, accompagné des tableaux dressés par les bureaux principaux de canton, au président du bureau principal de collège.

Le bureau principal de la province de Brabant dresse deux tableaux récapitulatifs: l'un, établi en français, dans lequel sont repris les résultats enregistrés dans les cantons qui appartiennent à la région linguistique française, auxquels sont ajoutés les résultats enregistrés par les bureaux principaux de canton de la circonscription électorale bruxelloise sur les tableaux destinés au bureau principal de collège français; l'autre, établi en néerlandais, dans lequel sont repris les résultats enregistrés dans les cantons électoraux qui, en dehors de la circonscription électorale bruxelloise, appartiennent à la région linguistique néerlandaise, auxquels sont ajoutés les résultats enregistrés par les bureaux principaux de canton de la circonscription électorale bruxelloise sur les tableaux destinés au bureau principal de collège néerlandais.

Ces tableaux récapitulatifs, accompagnés de ceux qu'ont dressés les bureaux principaux de canton, sont respectivement transmis, par la voie la plus rapide, au président du bureau principal de collège français et au président du bureau principal de collège néerlandais.

Art. 36

Les dispositions des articles 164 à 172 et 175 du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen.

Toutefois:

1° il y a lieu de lire, à chaque fois, au lieu des mots "bureau principal d'arrondissement" les mots "bureau principal de collège";

2° à l'article 164, alinéa 2, il y a lieu de lire, au lieu des mots "chef-lieu d'arrondissement" les mots "où ce bureau est établi";

3° à l'article 165, les mots "pour chaque Chambre législative" sont supprimés;

4° à l'article 171, alinéa 1^{er}, les mots "sans que leur nombre puisse dépasser le double de celui des titulaires élus, ni être inférieur à trois" sont supprimés;

5° à l'article 175:

- à l'alinéa 1^{er}, la dernière phrase est supprimée;
- les alinéas 3 et 4 sont supprimés.

Art. 35

Het provinciehoofdbureau totaliseert voor geheel de provincie op een verzamelstaat de cijfers die voorkomen op de verzamelstaten opgemaakt door de kantonhoofdbureaus en zendt die staat samen met deze opgemaakt door de kantonhoofdbureaus langs de snelste weg aan de voorzitter van het collegehoofdbureau.

Het hoofdbureau van de provincie Brabant maakt twee verzamelstaten op: de ene in het Nederlands gesteld waarop worden opgenomen de uitkomsten opgetekend in de kieskantons die buiten de Brusselse kieskring tot het Nederlandse taalgebied behoren en waaraan worden toegevoegd de uitkomsten opgetekend in de kantonhoofdbureaus uit de Brusselse kieskring op de tabellen bestemd voor het Nederlandse collegehoofdbureau; de andere in het Frans opgesteld, waarop worden opgenomen de uitkomsten opgetekend in de kieskantons die tot het Franse taalgebied behoren en waaraan worden toegevoegd de uitkomsten opgetekend in de kantonhoofdbureaus uit de Brusselse kieskring op de tabellen bestemd voor het Franse collegehoofdbureau.

Die verzamelstaten worden samen met deze opgemaakt door de kantonhoofdbureaus, langs de snelste weg, respectievelijk gezonden aan de voorzitter van het Nederlands collegehoofdbureau en aan de voorzitter van het Frans collegehoofdbureau.

Art. 36

De bepalingen van de artikelen 164 tot 172 en 175 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Europese Parlement.

Nochtans:

1° moet men telkens in plaats van het woord "arrondissementshoofdbureau" het woord "collegehoofdbureau" lezen;

2° moet men in artikel 164, tweede lid, in plaats van de woorden "hoofdplaats van het arrondissement" de woorden "gemeente waar dit bureau is gevestigd" lezen;

3° worden in artikel 165 de woorden "voor een Wetgevende Kamer" weggelaten;

4° worden in artikel 171, eerste lid, de woorden "Het aantal opvolgers mag het dubbel van het aantal gekozen titularissen niet te boven gaan en niet minder dan drie zijn" geschrapt;

5° worden in artikel 175:

- in het eerste lid de laatste zin geschrapt;
- het derde en vierde lid geschrapt.

Art. 37

Le procès-verbal de l'élection rédigé et signé, séance tenante, par les membres du bureau principal de collège et les témoins, est envoyé immédiatement avec les tableaux récapitulatifs dressés par les bureaux principaux de province au greffier de la Chambre des Représentants.

Au terme de la procédure prévue à l'article 43, le greffier de la Chambre des Représentants adresse au Parlement européen les procès-verbaux, accompagnés d'une liste commune des élus ainsi que les documents nécessaires à la vérification de leurs pouvoirs.

Un extrait du procès-verbal du bureau principal de collège est adressé à chaque élu.

Art. 38

Les enveloppes adressées au bureau principal de province sont transmises par ce bureau au greffier de la province, qui les conserve jusqu'après la vérification des pouvoirs des élus.

Le greffier de la Chambre des Représentants et le président du Parlement européen peuvent se faire produire certaines pièces, s'ils le jugent nécessaire.

TITRE IV

DE L'OBLIGATION DE VOTE ET DES PENALITES

Art. 39

La participation au scrutin est obligatoire:

1° pour les électeurs belges inscrits au registre de population d'une commune belge;

2° pour les Belges qui résident sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne et qui sont inscrits sur la liste des électeurs visés à l'article 7;

3° pour les ressortissants des autres Etats membres de la Communauté européenne inscrits sur la liste des électeurs de la commune de leur résidence, en exécution de l'article 4.

Les dispositions des articles 207 à 210 du Code électoral sont applicables à ces électeurs.

Art. 37

Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en ondertekend door de leden van het collegehoofdbureau en door de getuigen wordt, samen met de verzamelstaten opgemaakt door de provinciehoofdbureaus onmiddellijk toegezonden aan de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Na de beëindiging van de in artikel 43 voorziene procedure zendt de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers de processen-verbaal met een gezamenlijke lijst van de gekozenen, alsmede de nodige bescheiden voor het onderzoek van de geloofsbrieven van de gekozenen aan het Europese Parlement.

Aan ieder gekozene wordt een uittreksel uit het proces-verbaal van het collegehoofdbureau gezonden.

Art. 38

De aan het provinciehoofdbureau toegezonden omslagen worden door dit bureau doorgestuurd naar de griffier van de provincie; zij blijven er berusten tot na het onderzoek van de geloofsbrieven van de gekozenen.

De griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de voorzitter van het Europese Parlement kunnen zich bepaalde stukken doen overleggen indien zij het nodig achten.

TITEL IV

STEMPLICHT EN STRAFFEN

Art. 39

De deelneming aan de stemming is verplicht:

1° voor de Belgische kiezers die in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente zijn ingeschreven;

2° voor de Belgen die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven en die op de bij artikel 7 bedoelde lijst van de kiezers zijn ingeschreven;

3° voor de onderdanen van de overige Lid-Staten van de Europese Gemeenschap die, met toepassing van artikel 4, op de lijst van de kiezers van de gemeente van hun verblijfplaats zijn ingeschreven.

De bepalingen van de artikelen 207 tot 210 van het Kieswetboek zijn op die kiezers van toepassing.

Pour l'application des dispositions de l'article 210 de ce Code, relatives aux récidives spéciales en matière d'absence non justifiée au scrutin, ne sont à prendre en considération que les élections du Parlement européen.

Art. 40

Les dispositions du titre V du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen.

TITRE V

DE L'ELIGIBILITE ET DES INCOMPATIBILITES

Art. 41

Pour être éligible au Parlement européen, il faut:

- 1° être électeur belge pour le Parlement européen;
- 2° avoir atteint l'âge de vingt et un ans accomplis;

3° être d'expression française ou allemande si l'on se présente devant le collège électoral français ou être d'expression néerlandaise si l'on se présente devant le collège électoral néerlandais.

Cette appartenance linguistique est déclarée dans l'acte d'acceptation de candidature visé à l'article 21, § 2, alinéa 6.

Art. 42

Les incompatibilités qui, en vertu des lois belges, sont applicables aux parlementaires belges visent également les membres du Parlement européen.

La qualité de membre du Parlement européen est en outre incompatible avec celle de membre de la Chambre des Représentants ou du Sénat, celle de membre du Conseil flamand, du Conseil de la Communauté française ou du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, celle de membre d'un Conseil régional, celle de membre d'un exécutif communautaire ou régional, celle de membre d'une députation permanente, celle de membre d'un collège d'agglomération et celle de bourgmestre, d'échevin ou de président de centre public d'aide sociale d'une commune de plus de 50 000 habitants.

Voor de toepassing van de bepalingen van artikel 210 van dat Wetboek betreffende de bijzondere herhaling van niet gewettigde afwezigheid bij de stemming worden alleen de verkiezingen van het Europese Parlement in aanmerking genomen.

Art. 40

De bepalingen van titel V van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Europese Parlement.

TITEL V

VERKIESBAARHEID EN ONVERENIGBAARHEDEN

Art. 41

Om verkiesbaar te zijn voor het Europese Parlement moet men:

- 1° Belgische kiezer zijn voor het Europese Parlement;
- 2° de volle leeftijd van eenentwintig jaar hebben bereikt;

3° ofwel Nederlandstalig zijn indien men zich aanmeldt voor het Nederlands kiescollege ofwel Frans-talig of Duitstalig zijn indien men zich aanmeldt voor het Franse kiescollege.

Deze taalaanhorigheid wordt verklaard in de akte van bewilliging van de kandidatuur bedoeld in artikel 21, § 2, zesde lid.

Art. 42

De onverenigbaarheden die, krachtens de Belgische wetten, van toepassing zijn op de Belgische parlementsleden, gelden eveneens voor de leden van het Europese Parlement.

De hoedanigheid van Europees parlements-lid is bovendien onverenigbaar met die van lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van de Senaat, van lid van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad of van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, van lid van een Gewestraad, van lid van een Gemeenschaps- of Gewestexecutieve, van lid van een bestendige deputatie, van lid van een agglomeratie-college en die van burgemeester, schepen of voorzitter van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van een gemeente met méér dan 50 000 inwoners.

La Chambre des Représentants statue sur les incompatibilités qui sont prévues par les lois belges. Ses décisions sont jointes aux documents prévus à l'article 37, alinéa 2.

Un membre du Parlement européen ne peut accepter une fonction ou un mandat incompatible avec son mandat de parlementaire européen s'il n'a, au préalable, renoncé à ce dernier mandat.

TITRE VI

DISPOSITIONS DIVERSES

Art. 43

La Chambre des Représentants statue sur la validité des opérations électorales en ce qui concerne tant les élus effectifs que leurs suppléants.

Elle statue sur les réclamations introduites sur la base des dispositions de la présente loi.

Toute réclamation contre l'élection doit être formulée par écrit et introduite auprès du greffier de la Chambre des Représentants dans les dix jours de l'élection.

La décision prise par la Chambre des Représentants sur la réclamation est jointe aux documents prévus à l'article 37, alinéa 2.

Art. 44

Lorsqu'un mandat de représentant devient vacant, le suppléant achève le mandat de son prédécesseur.

Art. 45

La présente loi est d'application pour l'élection du Parlement européen du 18 juin 1989.

Elle entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 13 mars 1989.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*
Ch.-F. NOTHOMB.

Les Secrétaires,
G. BOSSUYT.
A. BOURGEOIS.

De Kamer van Volksvertegenwoordigers doet uitspraak over de door de Belgische wetten voorziene onverenigbaarheden. Deze beslissingen worden toegevoegd aan de documenten voorzien bij artikel 37, tweede lid.

Een lid van het Europese Parlement kan niet een functie of mandaat, onverenigbaar met zijn mandaat van Europees parlements lid, aanvaarden, indien hij niet voorafgaandelijk afstand heeft gedaan van dit laatste mandaat.

TITEL VI

DIVERSE BEPALINGEN

Art. 43

De Kamer van Volksvertegenwoordigers doet uitspraak over de geldigheid van de kiesverrichtingen, zowel wat de gekozenen als hun opvolgers betreft.

Zij beslist over de bezwaren die worden ingebracht op grond van de bepalingen van deze wet.

Elk bezwaar tegen de verkiezing moet binnen de tien dagen te rekenen van de dag van de verkiezing, schriftelijk worden ingediend bij de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

De door de Kamer van Volksvertegenwoordigers getroffen beslissing in verband met het bezwaar wordt gevoegd bij de stukken bedoeld bij artikel 37, tweede lid.

Art. 44

Wanneer een mandaat van vertegenwoordiger openvalt, voleindigt de opvolger het mandaat van zijn voorganger.

Art. 45

Deze wet is van toepassing voor de verkiezing van het Europese Parlement van 18 juni 1989.

Zij treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 13 maart 1989.

*De Voorzitter van de
Kamer van Volksvertegenwoordigers,*
Ch.-F. NOTHOMB.

De Secretarissen,
G. BOSSUYT.
A. BOURGEOIS.

ANNEXE I

ANNEXES A LA LOI CONCERNANT LES
ELECTIONS DU PARLEMENT EUROPEEN**Modèle Ia - Instructions pour l'électeur inscrit aux
registres de population d'une commune Belge.**

1°. Les électeurs sont admis au vote de 8 à 13 heures. L'électeur qui se trouve dans le local à 13 heures est encore admis à voter.

2°. Après avoir contrôlé sa carte d'identité et sa lettre de convocation, le président remet à l'électeur un bulletin de vote en échange de cette lettre.

3°. L'électeur ne peut s'arrêter dans l'isoloir que pendant le temps nécessaire pour voter.

4°. L'électeur ne peut émettre qu'un seul vote pour l'attribution des mandats effectifs et un seul vote pour la suppléance. Quiconque aura exercé son droit de vote à plus d'une reprise, aura voté sans en avoir le droit ou aura voté pour autrui sans procuration valable sera puni d'un emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 26 à 200 francs.

5°. Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il remplit au moyen du crayon mis à sa disposition le point clair central de la case placée en tête de liste.

S'il n'adhère qu'à l'ordre de présentation des candidats titulaires et veut modifier l'ordre de présentation des suppléants, il donne un vote nominatif en remplissant, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée à la suite du nom du candidat suppléant pour lequel il vote.

S'il n'adhère qu'à l'ordre de présentation des candidats suppléants et veut modifier l'ordre de présentation des titulaires, il donne un vote nominatif au titulaire de son choix.

S'il n'adhère à l'ordre de présentation ni des titulaires ni des suppléants et veut modifier cet ordre, il marque un vote nominatif pour un titulaire et un vote nominatif pour un suppléant appartenant à la même liste.

6°. Après avoir émis son vote, l'électeur montre au président son bulletin de vote plié en quatre à angle droit, le timbre à l'extérieur, et le dépose dans l'urne. Il reçoit en retour sa lettre de convocation estampillée par le président ou par l'assesseur délégué. Si l'électeur détériore ou déchire, fût-ce légèrement, son bulletin de vote, celui-ci sera aussitôt repris et annulé et l'électeur devra recommencer son vote.

7°. Est nul:

1. tout bulletin de vote autre que celui qui a été remis par le président au moment de voter;

2. ce bulletin même:

a) si l'électeur n'y a marqué aucun vote; s'il a marqué des votes nominatifs pour les mandats effectifs et/ou pour la suppléance, sur des listes différentes; s'il a marqué plus d'un vote de liste; s'il a marqué, en même temps, un vote en tête d'une liste et un vote pour un candidat d'une autre liste, ou s'il a marqué un vote à la fois pour un titulaire d'une liste et pour un suppléant d'une autre liste;

BIJLAGE I

BIJLAGEN BIJ DE WET BETREFFENDE DE
VERKIEZING VAN HET EUROPESE PARLEMENT**Model Ia - Onderrichtingen voor de kiezer die in de
bevolkingsregisters van een Belgische gemeente is
ingeschreven.**

1°. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 uur tot 13 uur. Kiezers die zich te 13 uur in het lokaal bevinden worden nog tot de stemming toegelaten.

2°. Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt hij hem een stembiljet in ruil voor die brief.

3°. De kiezer mag zich niet langer in het stembokje ophouden dan nodig is om zijn stembiljet in te vullen.

4°. De kiezer mag slechts één enkele stem uitbrengen voor de toekenning van de effectieve mandaten en één enkele stem voor de opvolging. Eenieder die schuldig wordt bevonden meer dan éénmaal te hebben gestemd, te hebben gestemd zonder ertoe gerechtigd te zijn of te hebben gestemd voor iemand anders zonder geldige volmacht, zal gestraft worden met een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en met een geldboete van 26 tot 200 frank.

5°. Indien de kiezer zich kan verenigen met de volgorde waarin de kandidaat-titularissen en -opvolgers op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan vult hij in het stembokje bovenaan op de lijst van die kandidaten het helle stipje in met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van de kandidaat-titularissen en wil hij die van de opvolgers wijzigen, dan geeft hij een naamstem, door in het stembokje naast de naam van de kandidaat-opvolger van zijn keuze het stipje in te vullen met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van de kandidaat-opvolgers en wil hij die van de titularissen wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan de titularis van zijn keuze.

Kan hij zich niet verenigen met de volgorde, noch van de titularissen noch van de opvolgers en wil hij die volgorde wijzigen, dan brengt hij een naamstem uit op een titularis en een naamstem op een opvolger van dezelfde lijst.

6°. Nadat de kiezer zijn stem heeft uitgebracht, toont hij aan de voorzitter zijn rechthoekig in vieren gevouwen stembiljet met de stempel aan de buitenzijde en steekt het in de stembus. Hij krijgt zijn oproepingsbrief terug, afgestempeld door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter. Indien het stembiljet door de kiezer hoe weinig ook beschadigd of gescheurd is, wordt het dadelijk teruggenomen en onbruikbaar gemaakt en moet de kiezer opnieuw stemmen.

7°. Ongeldig zijn:

1. alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van stemming door de voorzitter zijn overhandigd;

2. zelfs de laatstbedoelde biljetten:

a) als daarop geen stem is uitgebracht, naamstemmen voor titularissen en/of voor opvolgers op verschillende lijsten zijn uitgebracht, meer dan één lijststem is uitgebracht, een stem bovenaan op een lijst en tegelijk een stem voor een kandidaat van een andere lijst is uitgebracht of voor een titularis van een lijst en tegelijk voor een opvolger van een andere lijst is gestemd;

b) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'il contient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;

c) si une rature, un signe ou une marque non autorisés par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

Modèle 1b - Instructions pour l'électeur belge résidant d'une manière habituelle sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne.

Election du Parlement européen du 18 juin 1989

Madame, Monsieur,

En vue de procéder à l'élection de 24 représentants au Parlement européen, soit 13 néerlandophones et 11 franco-phones et/ou germanophones, nous vous invitons à exprimer votre suffrage conformément à la procédure déterminée ci-après:

1°. L'enveloppe électorale qui vous est adressée contient:

- une enveloppe de renvoi A libellée à l'adresse du bureau électoral spécial siégeant à Bruxelles;

- une enveloppe neutre B qui contient le bulletin de vote estampillé;

- une formule que vous êtes invité à compléter par l'indication de vos nom, prénoms, date de naissance, adresse complète et profession et aux termes de laquelle vous vous engagez sur l'honneur à ne pas faire usage de votre droit de vote dans l'Etat où vous résidez, dans la mesure où vous disposez de ce droit.

2°. Il vous appartient d'émettre votre suffrage sur le bulletin de vote qui se trouve dans l'enveloppe neutre B, en tenant compte des instructions qui suivent:

a) Vous ne pouvez émettre qu'un seul vote pour l'attribution des mandats effectifs et un seul vote pour la suppléance, soit en faveur d'une liste de candidats présentés devant le collège électoral français, soit en faveur d'une liste de candidats présentés devant le collège électoral néerlandais.

Nous signalons à votre particulière attention que si vous faites usage de votre droit de vote à la fois en Belgique et dans l'Etat de votre résidence, vous êtes passible d'une peine d'emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 26 à 200 francs.

b) Si vous adhérez à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a votre appui, vous remplissez, à l'aide d'un crayon rouge, le point clair central de la case placée en tête de cette liste.

Si vous n'adhérez qu'à l'ordre de présentation des candidats titulaires et souhaitez modifier l'ordre de présentation des suppléants, vous donnez un vote nominatif en remplissant le point clair central de la case placée à la suite du nom du candidat suppléant pour lequel vous désirez exprimer votre suffrage.

Si vous n'adhérez qu'à l'ordre de présentation des candidats suppléants et souhaitez modifier l'ordre de présentation des titulaires, vous donnez un vote nominatif au titulaire de votre choix.

Si vous n'adhérez à l'ordre de présentation ni des titulaires, ni des suppléants et souhaitez modifier cet ordre, vous marquez un vote nominatif pour un titulaire et un vote nominatif pour un suppléant appartenant à la même liste.

c) Est nul:

1. tout bulletin de vote autre que celui qui se trouve dans l'enveloppe neutre B;

b) als vorm en afmetingen ervan veranderd zijn of als zij, binnenin, een papier of enig voorwerp bevatten;

c) als er een doorhaling, een teken of een bij de wet niet geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden.

Model 1b - Onderrichtingen voor de Belgische kiezer die gewoonlijk op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijft.

Verkiezing van het Europese Parlement van 18 juni 1989.

Mevrouw, Mijnheer,

Met het oog op de verkiezing van 24 vertegenwoordigers in het Europese Parlement, namelijk 13 Nederlandstaligen en 11 Franstaligen en/of Duitstaligen, verzoeken wij U uw stem uit te brengen volgens de hierna bepaalde procedure:

1°. De U toegezonden kiesomslag omvat:

- een retouromslag A met het adres van het bijzonder kiesbureau gevestigd te Brussel;

- een neutrale omslag B die het gewaarmerkt stembiljet bevat;

- een formulier dat U dient in te vullen met uw naam, voornamen, geboortedatum, volledig adres en beroep en waarin U zich op uw eer verbindt geen gebruik te maken van uw stemrecht in de Staat waar U verblijft, bijaldien U over dat recht zou beschikken.

2°. Het komt U toe uw stem uit te brengen op het stembiljet dat zich in de neutrale omslag B bevindt, rekening houdend met de volgende onderrichtingen:

a) U mag slechts één enkele stem uitbrengen voor de toekenning van de effectieve mandaten en één enkele stem voor de opvolging, hetzij voor een kandidatenlijst voorgedragen voor het Nederlandse kiescollege, hetzij voor een kandidatenlijst voorgedragen voor het Franse kiescollege.

Wij vestigen er uw bijzondere aandacht op dat bij gebruikmaking van uw stemrecht én in België én in de Staat waar U verblijft, U strafbaar is met een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en met een geldboete van 26 tot 200 frank.

b) Indien U zich kan verenigen met de volgorde waarin de kandidaat-titularissen en -opvolgers op de door U gesteunde lijst voorkomen, vult U in het stemvak bovenaan op de lijst van die kandidaten het centrale helle stipje in met rood potlood.

Kan U zich enkel verenigen met de volgorde van de kandidaat-titularissen en wil U die van de opvolgers wijzigen, dan geeft U een naamstem, door in het stemvak naast de naam van de kandidaat-opvolger van uw keuze het centrale helle stipje in te vullen.

Kan U zich enkel verenigen met de volgorde van de kandidaat-opvolgers en wil U die van de titularissen wijzigen, dan geeft U een naamstem aan de titularis van uw keuze.

Kan U zich niet verenigen met de volgorde, noch van de titularissen noch van de opvolgers en wil U die volgorde wijzigen, dan brengt U een naamstem uit op een titularis en een naamstem op een opvolger van dezelfde lijst.

c) Ongeldig is:

1. elk ander stembiljet dan het zich in de neutrale omslag B bevindend stembiljet;

2. ce bulletin de vote même:

- si vous n'y marquez aucun vote;
- si vous marquez des votes nominatifs pour les mandats effectifs et/ou pour la suppléance, sur des listes différentes;
- si vous marquez plus d'un vote de liste;
- si vous marquez, en même temps, un vote en tête d'une liste et un vote pour un candidat d'une autre liste ou si vous marquez un vote à la fois pour un titulaire d'une liste et pour un suppléant d'une autre liste;
- si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'il contient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;
- si une rature, un signe ou une marque non autorisés par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

d) Vous êtes passible de sanctions si vous votez alors que vous ne remplissez pas les conditions de l'électorat.

3°. Après avoir marqué votre vote, placez le bulletin de vote dûment replié dans l'enveloppe neutre B et fermez celle-ci.

4°. Glissez ensuite séparément dans l'enveloppe de renvoi A, d'une part, l'enveloppe neutre B contenant le bulletin de vote, d'autre part, la formule visée au point 1, dûment signée et complétée par vous. Votre vote sera annulé si le bulletin de vote n'est pas accompagné de cette formule ou si celle-ci n'est pas dûment complétée et signée.

5°. L'enveloppe de renvoi A doit parvenir au bureau électoral spécial au plus tard le jour de l'élection à 13 heures. Passé ce délai, votre vote ne sera pas pris en considération.

Pour le bureau électoral spécial,

Le Président,

Le Secrétaire,

2. laatstgenoemd stembiljet, ook:

- als U daarop geen stem uitbrengt;
- als U naamstemmen voor titularissen en/of opvolgers op verschillende lijsten uitbrengt;
- als U meer dan één lijststem uitbrengt;
- als U een stem bovenaan op een lijst en tegelijk een stem voor een kandidaat van een andere lijst uitbrengt of voor een titularis van een lijst en tegelijk voor een opvolger van een andere lijst stemt;
- als vorm en afmetingen ervan veranderd zijn of als het, binnenin, een papier of enig voorwerp bevat;
- als een doorhaling, een teken of een bij de wet niet geoorloofd merk aangebracht zijn waardoor de kiezer herkend kan worden.

d) U is strafbaar indien U stemt zonder dat U de kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervult.

3°. Na uw stem te hebben uitgebracht, plaatst U het behoorlijk gevouwen stembiljet, in de neutrale omslag B die U sluit.

4°. Steek vervolgens afzonderlijk in de retouromslag A de neutrale omslag B die het stembiljet bevat en het door U behoorlijk ondertekende en ingevulde formulier bedoeld in punt 1. Uw stem zal ongeldig worden verklaard als het stembiljet niet vergezeld gaat van dit formulier of als dit formulier niet behoorlijk ingevuld en ondertekend is.

5°. De retouromslag A die U aan het bijzonder kiesbureau zendt, moet bij dat bureau inkomen uiterlijk de dag van de verkiezing, om 13 uur. Na die termijn wordt uw stem niet meer in aanmerking genomen.

Namens het bijzonder kiesbureau,

De Voorzitter,

De Secretaris,

BIJLAGE 2

Model II.a

VERKIEZINGEN VAN HET EUROPESE PARLEMENT VAN ...
VLAAMSE KIESKRING

1

LETTERWOORD

NAAM
Voornaam

OPVOLGERS

2

LETTERWOORD

OPVOLGERS

3

LETTERWOORD

OPVOLGERS

4

LETTERWOORD

OPVOLGERS

5

LETTERWOORD

OPVOLGERS

Modèle 11.b

1

SIGLE

NOM
Prénom

2

SIGLE

3

SIGLE

4

SIGLE

SUPPLEANTS

SUPPLEANTS

SUPPLEANTS

SUPPLEANTS

5

SIGLE

SUPPLEANTS

Modelle II.c

Model II.c

VERKIEZINGEN VAN HET EUROPESE PARLEMENT VAN ...
BRUSSELSE KIESKRING

1

LETTERWOORD

NAAM
Vrommaam

OPVOLGERS

2

LETTERWOORD

OPVOLGERS

3

LETTERWOORD

OPVOLGERS

4

LETTERWOORD

OPVOLGERS

5

LETTERWOORD

OPVOLGERS

622-1 (1988-1989)
Document de Commission n° 1
Intérieur

- 1 -

622-1 (1988-1989)
Commissiestuk nr. 1
Binnenlandse Aangelegenheden

SENAT DE BELGIQUE

BELGISCHE SENAAT

Session de 1988 - 1989

Zitting 1988 - 1989

14 mars 1989

14 maart 1989

Projet de loi relatif à l'élection
du Parlement européen.

Ontwerp van wet betreffende de
verkiezing van het Europese Parlement.

AMENDEMENT PROPOSE PAR
M. SUYKERBUYK

AMENDEMENT VAN
DE H. SUYKERBUYK

R.A 14706.

R.A 14706.

ART. 10

De tweede zin van het eerste lid van dit artikel te wijzigen als volgt :

"Voor de verkiezingen, die volgens artikel 32 zijn vastgesteld op 18 juni 1989 kiezen de kiezers van het Nederlandse kiescollege dertien vertegenwoordigers, deze van het Franse kiescollege elf.
Wat de verkiezingen voor de daarna volgende legislaturen betreft, kiezen de kiezers van het Nederlandse kiescollege 14 vertegenwoordigers en deze van het Franse kiescollege 10 vertegenwoordigers."

VERANTWOORDING :

Dit amendement strekt ertoe hetgeen in de memorie van toelichting staat in de wettekst te brengen. Als de zetelverdeling tussen Nederland-België en Franstaligen inderdaad slechts in de derde phase van de staatshervorming wordt geregeld, kan het moeilijk anders dan op basis van een 14/10 verhouding, tenware een 15/9 verhouding zou worden onderhandeld. In dat laatste geval is een wetswijziging nog steeds mogelijk !

In ieder geval, gelet op het aantal kiezers in de Vlaamse en Waalse kieskring, is in dit geval "een voorschot" op de derde phase vanzelfsprekend.

Overigens druist dit niet in tegen het communautaire regeerakkoord.

ART. 45

Het eerste lid van dit artikel te doen vervallen.

VERANTWOORDING :

Deze wet kan gelden voor alle Europese verkiezingen in de toekomst.

Het amendement moet overigens in samenhang met het amendement bij artikel 10 worden gezien.

H. SUYKERBUYK

* * *

ART. 10

A cet article, remplacer la deuxième phrase du premier alinéa par ce qui suit :

"Pour les élections fixées au 18 juin 1989 en vertu de l'article 32, les électeurs du collège électoral français élisent onze représentants, ceux du collège électoral néerlandais treize. Pour les élections qui auront lieu sous les législatures suivantes, les électeurs du collège électoral français élisent dix représentants, ceux du collège électoral néerlandais quatorze."

ART. 45

Supprimer le premier alinéa de cet article.

622-1 (1988-1989)

Document de Commission n° 2
Intérieur

622-1 (1988-1989)

Commissiestuk nr. 2
Binnenlandse Aangelegenheden

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1988 - 1989

14 mars 1989

Projet de loi relatif à l'élection
du Parlement européen.

AMENDEMENT PROPOSE PAR
MM. VANDENHAUTE ET PEETERMANS

ART. 30

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Cet article entraîne une confusion.
Ainsi l'électeur bruxellois qui aura
voté par procuration pour l'Europe
ne pourra le faire pour les élections
régionales.

J. VANDENHAUTE
E. PEETERMANS.

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1988 - 1989

14 maart 1989

Ontwerp van wet betreffende de verkie-
zing van het Europese Parlement.

AMENDEMENT VAN
DE HH. VANDENHAUTE EN PEETERMANS

ART. 30

Dit artikel te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Dit artikel schept verwarring. De
Brusselse kiezer die bij volmacht
stemt voor Europa, kan het niet voor
de verkiezingen voor het Brusselse
Gewest.